



# DAUGAVPILS NOVADS

*... kur saule rotājas*

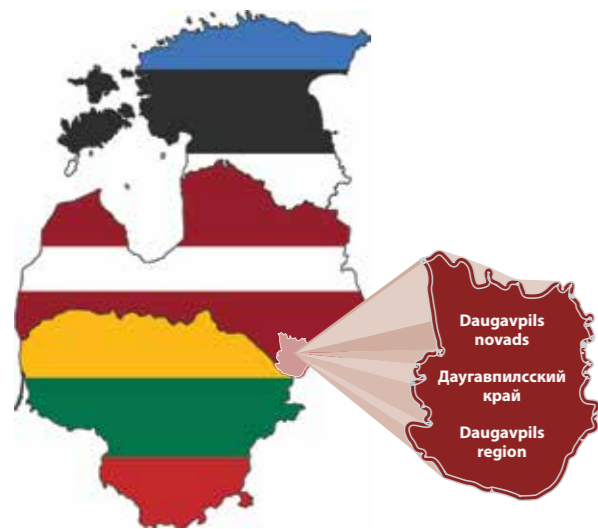
ДАУГАВПИЛСКИЙ КРАЙ

DAUGAVPILS DISTRICT



[www.visitdaugavpils.lv](http://www.visitdaugavpils.lv)





**Tūrisma informācija**  
Туристическая информация  
Tourist information



**Daugavpils tūrisma informācijas centrs**  
Туристический информационный центр Даугавпилса  
Daugavpils Tourist Information Centre

Rīgas 22a, Daugavpils, Latvija, GPS: 55 52.258, 26 31.031  
+371 65422818, info@visitdaugavpils.lv

**SATURS • СОДЕРЖАНИЕ • CONTENTS**

POPULĀRĀKIE TŪRISMA OBJEKTI • ПОПУЛЯРНЫЕ ТУРИСТИЧЕСКИЕ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ  
MOST POPULAR TOURIST ATTRACTIONS ..... 2

AKTĪVĀ ATRŪTA • АКТИВНЫЙ ОТДЫХ • ACTIVE REST ..... 4

DABAS TŪRISMS • ПРИРОДНЫЙ ТУРИЗМ • NATURE TOURISM ..... 10

MUIŽAS UN PARKI • УСАДЬБЫ И ПАРКИ • MANORS AND PARKS ..... 14

MUZEJI UN EKSPOZĪCIJAS • МУЗЕИ И ЭКСПОЗИЦИИ • MUSEUMS AND EXPOSITIONS ..... 16

AMATNIEKI UN APSKATES SAIMNIECĪBAS • РЕМЕСЛЕННИКИ И ОБЗОРНЫЕ ХОЗЯЙСТВА • CRAFTSMEN AND FARMS ..... 20

SAKRĀLAIS MANTOJUMS • САКРАЛЬНОЕ НАСЛЕДИЕ • SACRAL HERITAGE ..... 22

PASĀKUMI • МЕРОПРИЯТИЯ • EVENTS ..... 24

PIEDĀVĀJAM EKSKURSIJAS • ПРЕДЛАГАЕМ ЭКСКУРСИИ • GUIDED TOUR OFFER ..... 26

TŪRISMA PAKALPOJUMI • ТУРИСТИЧЕСКИЕ УСЛУГИ • TOURISM SERVICES ..... 30



**Daugavpils novads,  
kur saule rotājas**

Šeit atrodas vairāku izcilu personību bērnības vietas. Tās vēl aizvien iedvesmo ar īpašu noskaņu, apkārtējo dabu, cilvēkiem un dzīvēstāstiem Raiņa mājā Berķenelē, Latgales atmodas darbinieku brāļu Skrindu dzimtas muzejā Vabolē un Parīzes māksliniecei Valentīnai Zeilei veltītajā ekspozīcijā Naujenes novadpētniecības muzejā.

Daugavpils novadā ir unikāla iespēja ieraudzīt un draudzīgā pulkā apķert Latvijā lielāko laukakmeni — Nīcgales Lielo akmeni.

Dzīva latgaliešu valoda dziesmās un sarunās ar cilvēkiem ir tverama pasaulē lielākajā latgaliešu jaunās mūzikas festivālā „Muzykys Skrytuļš” Liksnā, savukārt ar latgaliešu zemnieku tradicionālo ēdienu „komas”, mājās gatavotu sieru un kūpinātu speķi pacienās viesmīlīgās saimnieces Vabolē. Vecticībnieku dzīvesstilu iepazīt un bagātīgu maltīti izgaršot ir iespēja Slutišķu vecticībnieku lauku sētā.

Dvēsele gavilē gan Liksnas baznīcas velvju augstumos, gan vietā, kur Daugava met astoņus gleznainus likumus — dabas parkā „Daugavas loki”. Šeit arī ir iespēja iepazīt dažādu tautu tradicionālo kultūru starptautiskajā tautas mākslas festivālā „Augšdaugava”.

Elpu aizraujošu braucienu ar slēpēm vai sniega dēli var piedzīvot Egljukalna trasē, bet laivotājus vilina Daugavas upes straume un Latgales ezeri, kur saule rotājas...

Uz tikšanos Daugavpils novadā!

**Даугавпилский край,  
где солнце красуется**

Здесь родина многих выдающихся людей. Особая атмосфера и природа этих мест по-прежнему вдохновляет, вдохновляют также люди и жизненные истории в доме Райниса в Беркенеле, деятели Латгальской атмоды в музее рода Скринда в Ваболэ и экспозиции, посвящённые парижской художнице Валентине Зейле, в Науенском краеведческом музее.

В Даугавпилском крае существует уникальная возможность обозреть и обнять дружеским кругом самый большой валун в Латвии — Ницгальский Большой камень.

В Ликсне на крупнейшем в мире фестивале современной латгальской музыки „Muzykys Skrytuļš” в песнях и разговорах с людьми звучит живой латгальский язык. А в Ваболэ хлебосольные хозяйки угостят латгальским крестьянским традиционным блюдом «комы», домашним сыром и копчёным салом. Узнать о жизни староверов и отведать сытной трапезы можно на Слутишском старообрядческом сельском дворе.

Душа парит и под высокими сводами Ликсненской церкви, и в том месте, где Даугава выписывает восемь живописнейших излучин — в природном парке „Даугавас локи”. Здесь также можно ознакомиться с традиционной культурой разных народов на международном фестивале народного искусства „Augšdaugava”.

Захватывающий спуск на лыжах или на доске можно пережить на Эглюкалнской трассе, а лодочников привлекает течение реки Даугавы и Латгальские озера, где солнце красуется...

Добро пожаловать в Даугавпилский край!

**The Daugavpils District,  
where the sun dances**

There are several places in the territory of the Daugavpils District, where famous people spent their childhood. These places inspire with an atmosphere, nature, people and life stories in the House of Latvian Poet Rainis in Berkenele, in The Museum of Skrinda Family devoted to the first national awakening members in Latgale region. There is also an exposition of the French sculptor Valentina Zeile in the Naujene Local History Museum.

The Daugavpils District is famous with the biggest boulder in Latvia — the Big Boulder of Nicgale.

There is also a possibility to hear a regional language Latgalian in songs of different musical styles in the world's biggest Latgalian contemporary music festival „Muzykys Skrytuļš” in Likсна. Hospitable hosts in Vabole offers the traditional Latgalian food „komas”, homemade cheese and smoked meat. There is an opportunity to get to know the life style of old believers and have a lunch in their style in the Rural Courtyard of Old Believers in Slutiski.

The soul rejoices in the Likсна's church and in the place where Daugava river had created an unique and impressive valley in the nature park „Daugavas Loki”. The nature park attracts also with the International Festival of Traditional Art „Augšdaugava”.

Breathtaking skiing and snowboarding offers ski resort „Eglukalns”. For the boat trips, the Daugava River is a perfect place as well as lakes of the Daugavpils District, where the sun dances.

Welcome to the Daugavpils District!



**POPULĀRĀKIE TŪRISMA OBJEKTI • ПОПУЛЯРНЫЕ ТУРИСТИЧЕСКИЕ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ • MOST POPULAR TOURIST ATTRACTIONS**

**DAUGAVPILS NOVADAS • DAUGAVPILSKĀJĀS DAUGAVPILS DISTRICT**

- 1 „DAUGAVAS LOKI“ DABAS PARKS • ПРИРОДНЫЙ ПАРК • NATURE PARK
- 2 “JURITA” MINI ZOO • МИНИ ЗОО • MINI ZOO
- 3 SLUTIŠĶU SĀDŽA UN SLUTIŠĶU VECSTĪBNIĒKU LAUKU SĒTA • ДЕРЕВНЯ СЛУТИШКИ И СТАРООБРЯДЧЕСКИЙ СЕЛЬСКИЙ ДВОР • SLUTISKI VILLAGE AND OLD BELIEVERS' RURAL COURT
- 4 „SILENE RESORT & SPA“ \*\*\*\* ATRŪTAS KOMPLEKSS • КОМПЛЕКС ОТДЫХА • RECREATION COMPLEX
- 5 „SVENTES MUIŽA“ \*\*\*\* VIESNĪCA UN MILITĀRĀS TENNIKAS MUZEJS • ОТЕЛЬ И МУЗЕЙ ВОЕННОЙ ТЕХНИКИ • HOTEL AND THE MUSEUM OF MILITARY EQUIPMENT
- 6 ČERVONKAS (VECSALIENAS) MUIŽAS PILS UN PARKS • ЗАМОК ЧЕРВОНСКОЙ УСАДЬБЫ И ПАРК • CHERVONKA MANOR AND PARK
- 7 NAUJENES NOVADRĒNIECĪBAS MUZEJS UN DABAS INFORMĀCIJAS CENTRS • НАУЕНСКИЙ КРАЕВЕЧЕСКИЙ МУЗЕЙ И ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ПРИРОДЫ • NAUJENE LOCAL HISTORY MUSEUM AND THE NATURE INFORMATION CENTRE
- 8 RAIŅA MĀJA BERKENELĒ • ДОМ РАЙНИСА В БЕРКЕНЕЛЕ • THE HOUSE OF RAINIS IN BERKENELE
- 9 LĪKSNAS VISSVĒTĀS JĒZUS SIRDIS ROMAS KATOĻU BAZNĪCA • РИМСКО-КАТОЛИЧЕСКИЙ КОСТЁЛ ПРЕСВЯТОГО СЕРДЦА ИИСУСА В ЛИКСНЕ ROMAN CATHOLIC CHURCH OF THE SACRED HEART OF JESUS IN LIKSNA
- 10 NĪCGALES LIELAIS AKMENS • НИЦГАЛЬСКИЙ БОЛЬШОЙ КАМЕНЬ • THE BIG BOULDER OF NICGALE







**VELOMARŠRUTS NR. 779 • ВЕЛОМАРШРУТ № 779 • CYCLING ROUTE NO. 779 „LUKNAS EZERA LOKS”**

Višķu pagasta ainaviski spilgtākās daļas — Luknas ezera iepazīšana no visām pusēm. Maršruts ved apkārt ezeram gar vēsturiskiem un dabas objektiem. Pa ceļam ir vairākas viesu mājas ar nakšņošanas iespējām un atpūtas vietas. Velomaršruta garums ir 17,8 km.

Знакомство с самой яркой частью природного ландшафта Вишкской волости — с озером Лукна. Маршрут ведет через исторические и ландшафтные объекты. Вдоль маршрута расположены гостевые дома и места отдыха. Длина веломаршрута — 17,8 км.

This cycling route leads 17,8 km around the Lukna Lake, that is the most scenic place in Viški parish. There are numerous of interesting objects. There are several guesthouses with accommodation and catering services, as well as rest areas on the way.

**VELOMARŠRUTS NR. 787  
ВЕЛОМАРШРУТ № 787  
CYCLING ROUTE NO. 787 „SILENES DABAS PARKS”**

Viena no nozīmīgākajām maršruta vērtībām ir Silenes dabas parks, kas sevī slēpj dabas liegumus, ezeru skatus, lielu daudzumu meža zvēru un varbūtību tos satikt.

Maršruts ved gar muižām (Ilgu un Šenheidās), privātkolekcijām, vienai no lielākajām koka baznīcām Latvijā. Maršruta kopējais garums ir 21 km.

Одно из самых важных ценностей маршрута это природный парк Силене – заповедники, виды на озеро, большое количество диких животных и вероятность встречи с ними. Маршрут проходит мимо усадеб (Илгу и Шенхейдас), частных коллекций, одного из самых больших деревянных храмов Латвии. Длина веломаршрута - 21 км.

One of the most important values of the route is Silene Nature Park, which hides nature reserves, lake views, large numbers of wild animals. The route leads across manors (Ilgu and Senheidās), private collections, one of the largest wooden churches in Latvia. This cycling route leads 21 km.



**AKTĪVĀ ATRŪTA • АКТИВНЫЙ ОТДЫХ • ACTIVE REST**

**VELOMARŠRUTI • ВЕЛОМАРШРУТЫ • CYCLING ROUTES**

**VELOMARŠRUTS NR. 35 • ВЕЛОМАРШРУТ № 35 • CYCLING ROUTE NO. 35 „DAUGAVAS LOKI”**

Iespēja tuvāk iepazīt latviešu, krievu un poļu kultūrvēsturisko mantojumu un vietējo iedzīvotāju ikdienas dzīvi Daugavpilī, Daugavpils un Krāslavas novadā. Velomaršruta garums ir 128 km.

Веломаршрут предоставляет возможность ознакомиться с латышским, русским и польским культурным наследием, а также с бытом местных жителей в Даугавпилсе, в Даугавпилском и Краславском краях. Длина веломаршрута — 128 км.

This cycling route leads 128 km across the places that let to explore Latvian, Russian, Polish culture heritage, as well as daily life of local people in Daugavpils, in the Daugavpils and Kraslava Districts.



**VELOMARŠRUTS NR. 778 • ВЕЛОМАРШРУТ № 778 • CYCLING ROUTE NO. 778 „AUGŠZEMES EZERU LOKI”**

Maršrutā var iepazīt Daugavpils pilsētas Grīvas mikrorajona savdabīgo apbūvi un novada teritorijā esošo Medumu un Sventes dabas parku. Vairākos maršruta posmos ir redzamas pirmā pasaules kara pēdas — ierakumi, bunkuri, karavīru apbedījumi. Velomaršruta garums ir 56,5 km.

Следуя по этому маршруту есть возможность ознакомиться со своеобразной застройкой микрорайона Грива, а также с природными парками Свенты и Медуми. На многих этапах маршрута видны следы Первой мировой войны — окопы, бункеры, захоронение воинов. Длина веломаршрута — 56,5 км.

This cycling route leads 56,5 km across the Daugavpils neighbourhood Griva with its traditional building and the Daugavpils District nature parks of Medumi and Svente. The route leads also across the places that has been preserved since the First World War — entrenchment, bunkers, weapon storages, soldiers' cemeteries.



**VELOSIPĒDU NOMA • ПРОКАТ ВЕЛОСИПЕДОВ • BICYCLE RENTAL**

**BRĪVDIENU MĀJA • КОТТЕДЖ COTTAGE „VIŠKEZERS”**

„Pilskalni”, Ostrova, Višķu pagasts, Daugavpils novads, +371 26549373, info@viskezers.lv, www.viskezers.lv

**ATRŪTAS VIETA • МЕСТО ОТДЫХА REST AREA „ROMUĻKI”**

Slutišķi, Naujenes pagasts, Daugavpils novads, +371 26177457, romau@inbox.lv

**KEMPINGS • КЕМПИНГ • CAMPING „OZIANNA”**

Dīļeviči, Naujenes pagasts, Daugavpils novads, +371 29182474, matiss.admidins@inbox.lv, www.piedaugavas.lv





## ŪDENS TRANSPORTA NOMA • АРЕНДА ВОДНОГО ТРАНСПОРТА WATER SPORTS EQUIPMENT RENTAL



### „BEIBUKS“ SPORTA KLUBS • СПОРТИВНЫЙ КЛУБ • SPORTS CLUB

Viļūši, Naujenes pagasts, Daugavpils novads, +371 29493121, [ilmars.lociks@inbox.lv](mailto:ilmars.lociks@inbox.lv), [www.plostunoma.lv](http://www.plostunoma.lv), [www.plostilatgale.lv](http://www.plostilatgale.lv)

Izmajā koka plostus, kas ir pielāgojami jebkurai cilvēku skaitam. Laivu un citu ar atpūtas braucieniem saistīto inventāra noma. Ūdens tūrisma maršruti, sporta spēļu, korporatīvo pasākumu organizēšana brīvdabā.

Прокат плотов, которые регулируются под любое количество человек. Аренда лодок и другого инвентаря, необходимого для сплава по реке. Маршруты водного туризма, организация спортивных игр и корпоративных мероприятий на природе.

Wooden raft rental. Rafts can be adjusted to any number of persons. Boat rental. Other outdoor equipment rental. Water tourism routes. Sport games and event organization.

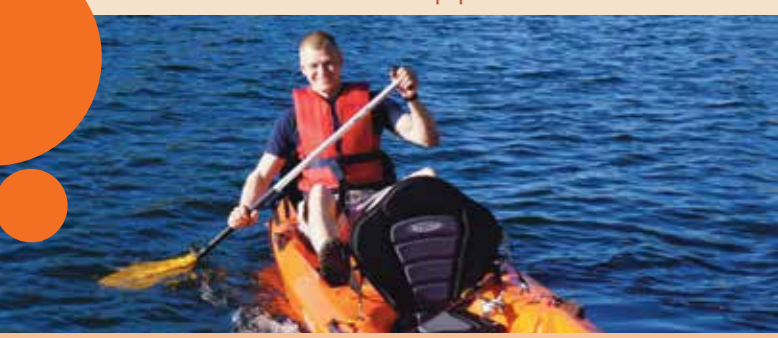
### „MUČAS“ LAIVU NOMA • ПРОКАТ ЛОДОК BOAT RENTAL

+371 28344394, [info@laivunoma.com](mailto:info@laivunoma.com), [www.laivunoma.com](http://www.laivunoma.com)

Laivu noma un piegāde visā Latgalē. Lielo un mazo upju maršruti, ezeru maršruti. Inventārs un konsultācijas.

Прокат и доставка лодок по всей Латгалии. Маршруты по большим и маленьким рекам и озёрам. Аренда инвентаря и консультации.

Boat rental and delivery in Latgale. Big and small river and lake routes. Equipment rental and consultations.



### KAJAKU NOMA • ПРОКАТ КАЯКОВ KAYAK RENTA

+371 29965098, +371 29839631

SOT kajaku noma un aprīkojums, kā arī dažādi ūdens tūrisma maršruti.

Прокат SOT каяков и всего необходимого оборудования, а также готовые водные маршруты.

SOT kayak rental and equipment as well as various water tourism routes are offered.



### “SILENE RESORT & SPA” \*\*\*\* АТРŪТАS KOMPLEKSS • КОМПЛЕКС ОТДЫХА RECREATION COMPLEX

Silene, Skrudalienas pagasts, Daugavpils novads, +371 28692048, +371 25685051, [silene@silene.lv](mailto:silene@silene.lv), [www.silene.lv](http://www.silene.lv)

Braucieni ar pontonlaivu. Laivu, SUP dēļu, ūdens motociklu, katamarānu un ūdens velosipēdu noma.

Поездки на понтонной лодке. Аренда лодок, SUP досок, гидроцикла, водных велосипедов и катамаранов.

Pontoon boat tours. Boat, SUPs, watercraft, water bicycle and catamaran rental.



### “VIROGNA” АТРŪТАS KOMPLEKSS КОМПЛЕКС ОТДЫХА • RECREATION COMPLEX

Silene, Skrudalienas pagasts, Daugavpils novads, +371 22013509, [silene@silene.lv](mailto:silene@silene.lv), [www.silene.lv](http://www.silene.lv)

Laivu piestātne, katamarānu un laivu noma.

Лодочный причал, прокат катамаранов и лодок.

Boat landing, water bicycle and boat rental.



### „VIŠĶI UZ VIĻŅA“ LAIVU STACIJA UN PIESTĀTNE • ЛОДОЧНАЯ СТАНЦИЯ И ПИРС • BOAT STATION AND PIER

Višķu tehnikums, Višķu pagasts, Daugavpils novads, +371 29372534, +371 26860311

Atrodas Luknas ezera krastā. Laivu, katamarānu un ūdens skiperu noma.

Находится на берегу озера Лукнас. Прокат лодок, водных велосипедов и аквабайкера.

Located on the shore of lake Lukna. Boat, water bike and aquaskipper rental.



### ZIRGU IZJĀDES • КОННЫЕ ПРОГУЛКИ • HORSEBACK RIDING

### „PĀVLĪLIJAS“ ZIRGKOPĪBAS SAIMNIECĪBA КОНЕВОДЧЕСКОЕ ХОЗЯЙСТВО • FARM

Pāvilīlijas, Buļi, Naujenes pagasts, Daugavpils novads, +371 26196755

Zirgu izjādes, vizināšanās līnijratos, individuālās apmācības jāšanā, zirgu ekipāža pasākumiem.

Поездки верхом, катание в упряжке, индивидуальное обучение верховой езде, конный экипаж для мероприятий.

Riding and driving in harness, individual lessons. A horse carriage for the events is offered.

### ZIEMAS PRIEKI • ЗИМНИЕ РАЗВЛЕЧЕНИЯ • WINTER ENTERTAINMENT

### „EGLŪKALNS“ SLĒPOŠANAS BĀZE • ЛЫЖНАЯ БАЗА • SKI RESORT

„Eglūkalns“, Kalnāji, Sventes pagasts, Daugavpils novads, +371 22034430, +371 20382060, [eglukalns.lv@inbox.lv](mailto:eglukalns.lv@inbox.lv), [www.eglukalns.lv](http://www.eglukalns.lv)

Trīs trases (slaloma, ģimenes un snoutubinga), inventāra un kvadraciklu noma, vairākas piknika vietas, kafējnīca.

Три трассы (слаломная, семейная и сноутубинговая), аренда инвентаря и квадроциклов, места для пикника, кафе.

Three tracks (slalom, family and snowtubing), rental of equipment and quadricycles, picnic places and cafe.



### MEDĪBAS • ОХОТА • HUNTING

### „SAULESSTARI“ АТРŪТАS KOMPLEKSS • КОМПЛЕКС ОТДЫХА RECREATION COMPLEX

Alejas 44, Medumi, Medumu pagasts, +371 22052626, [info@saulesstari.lv](mailto:info@saulesstari.lv), [www.saulesstari.lv](http://www.saulesstari.lv)

Ekskluzīvas medības ar visplašākajām iespējām un vislabākajiem apstākļiem. Medību laikā ir unikāla iespēja noķert vērtīgas dzīvnieku medību sugas: staltbriedi, mežacūku, bebru, fazānu u.c. Individuāla pieeja katram viesim, palīdzība juridiskajās un tehniskajās medību procesa niansēs.

Эксклюзивная охота с самыми широкими возможностями и лучшими условиями. Во время охоты будет уникальная возможность поймать ценные породы охотничьих животных: благородного оленя, кабана, бобра, фазана и др. Индивидуальный подход для каждого гостя. Помощь во всех юридических и технических нюансах процесса охоты.

Exclusive hunting with the most features and best conditions. During the hunt, you will have a unique opportunity to catch valuable species of animals: deer, wild boar, beaver, pheasant and others. Individual approach to each guest. Recreation complex „Saulesstari“ offers to take care of all the legal and technical issues of hunting process.





## PIEDZĪVOJUMU TŪRISMS • ПРИКЛЮЧЕНЧЕСКИЙ ТУРИЗМ • ADVENTURE TOURISM



### „PK DEPILS“ PEINTBOLA KLUBS ПЕЙНТБОЛЬНЫЙ КЛУБ • PAINTBALL CLUB

Sventes pagasts, Daugavpils novads, +371 29849940,  
paintball.d@gmail.com, www.paintball-d.lv

Trīs laukumi paintbola vai lāzerpaintbola spēlei.  
Три площадки для игры в классический и лазерный пейнтбол.  
Three fields for paintball or laser tag games

### “VIZBULI” LĀZERTAGS • ЛАЗЕРТАГ • LASER TAG

Draudzības 24, Demene, Demenes pagasts, Daugavpils novads,  
+371 20 583 044, lazertagvizbuli@gmail.com

Droša un nesāpīga šaušanas spēle ar nekaitīgiem infrasarkanā lāzera ieročiem, ko var spēlēt bērni jau no 6 gadu vecuma.

Лазерный бой, высокотехнологичная игра, происходящая в реальном времени и пространстве. В данную игру могут играть дети возраста от 6 лет.

Safe and painless shooting game with harmless infrared laser weapons, which can be played by children who have reached age of 6 years.



### “BURTNIEKI” KVADRACIKLU UN BAGIJU NOMA АРЕНДА КВАДРОЦИКЛОВ И БАГГИ QUAD BIKE AND BUGGY RENTAL

“Burtnieki”, Kalkūnes pagasts, Daugavpils novads, +371 24811918

Aktīvās atpūtas trase piedāvā kvadraciklu un bagiju nomu. Tā atrodas 7 km attālumā no Daugavpils. Trase ir piemērota ne tikai pieaugušajiem, bet arī bērniem sākot no 6 gadu vecuma.

Трасса активного отдыха для катания на квадроциклах и багги находится в 7 км от Даугавпилса. Трасса предназначена не только для взрослых, но и для детей с 6 лет.

Active recreation track for riding on quad bikes and buggies is located 7km away from Daugavpils. The track is suitable not only for adults, but also for children older than 6 years.

### VIŠĶU ESTRĀDE UN STADIONS • ЭСТРАДА И СТАДИОН В ВИШКАХ VISKI OPEN-AIR STAGE AND STADIUM

Višķu tehnikums, Višķu pagasts, Daugavpils novads, +371 65476748,  
+371 29431360, taka@dnd.lv, www.visku-estrade-stadions.lv

Vieglatlētikas stadions, futbola, basketbola, volejbola un tenisa laukums un estrāde. Iespējas: sporta sacensības, treniņi, korporatīvie pasākumi, svētki, koncerti.

Легкоатлетический стадион, футбольное поле, баскетбольная, волейбольная и теннисная площадки и эстрада. Возможности: спортивные соревнования, тренировки, корпоративные мероприятия, праздники, концерты.

An athletic stadium, football, basketball, volleyball and tennis fields and open-air stage. Possibilities: sport events, trainings, corporate events, celebrations and concerts.



## ATPŪTAS KOMPLEKSS • КОМПЛЕКС ОТДЫХА • RECREATION COMPLEX “SILENE RESORT & SPA” \*\*\*\*

Silene, Skrudalienas pagasts, Daugavpils novads, +371 28692048,  
+371 25685051, silene@silene.lv, www.silene.lv

Kūrorts piedāvā saviem viesiem plašu aktivitāšu klāstu katrai gaumei: Braukšana ar divriteņiem, Segway, velomobiļiem; Virvju trase “Lūšu taka” ar trīs grūtības pakāpju distancēm; 400 m garš Lidojums virs ezera; Peintbols un “Lāča medības”.

Курорт предлагает своим гостям широкий спектр развлечений: Аренда велосипедов, веломобилей и Segway; Верёвочная трасса «Рысья тропа». Дистанции трёх уровней сложности. Полёт над озером. Полёт длиной 400 м;

Пейнтбол и «Охота на медведя».

Resort offers its guests a wide range of activities: Segway, bicycle, velomobile rental; “The Lynx Trail” Rope Track. Three difficulty levels; Flight over the lake. 400 m distance of flight; - Paintball and “Bear hunting”.

### IZPLETNĒKŠANAS KLUBS ПАРАШЮТНЫЙ КЛУБ PARACHUTE CLUB „D.I.S.K.”

Grīvas lidlauks, Kalkūnes pagasts, Daugavpils novads,  
+371 29874294, +371 29265931, www.dropzone.lv

Lēcieni ar apaļo izpletņi, lēcieni tandēma sistēmā, vizināšana ar lidmašīnu.

Прыжки на круглом парашюте или прыжки в tandem-системе, полёты на самолетах.

Round parachute jumps or tandem skydiving, flights on planes.



### SPORTA KLUBS • СПОРТИВНЫЙ КЛУБ SPORTS CLUB „ULTRA”

Grīvas lidlauks, Kalkūnes pagasts, Daugavpils novads, +371 29637858,  
+371 25545201, info@flight.lv, www.flight.lv

Vizināšana ar speciālo tandēma paraplānu, motodeltaplānu, lidmašīnu.

Катание на специальном tandem-парплане, мотодельтаплане, самолёте.

Driving on a special tandem-paraplane or a motto-delta plane, the flights on planes are offered.



### STUDIJA • СТУДИЯ • STUDIO “PILOT- STUDIO”

Daugavpils lidosta, Lociki, Naujenes pagasts, Daugavpils novads,  
+371 29524642

Avio ekskursijas ar motodeltaplānu.

Авиаэкскурсии на мотодельтаплане.

The flights on a motto-delta plane.







## DABAS TŪRISMS • ПРИРОДНЫЙ ТУРИЗМ NATURE TOURISM



### „DAUGAVAS LOKI“ DABAS PARKS ПРИРОДНЫЙ ПАРК • NATURE PARK

Naujenes Novadpētniecības muzejs un Dabas informācijas centrs, Naujene, Naujenes pagasts, Daugavpils novads, +371 65471321, naujenesmuzejs@inbox.lv, www.naujenesmuzejs.lv

Raksturīgākā dabas parka īpatnība ir 8 lieli Daugavas līkumi, kuru garums sasniedz 4 – 6 km, un to krastos izvietojušās pamatkrasta kraujas. Parka teritorijā atrodami daudzi dabas un kultūrvēsturiskie pieminekļi.

Древняя, но вечно молодая Даугава, с кажущимся спокойным течением, за тысячелетия провела титаническую работу, создавая уникальную долину, которая у каждого путешественника оставляет незабываемые впечатления.

An ancient, but eternally young Daugava River with its apparent calm watercourse had been done a titanic effort, for thousands years creating a unique valley that makes an unforgettable impression on each traveler.

### DABAS UN PASTAIGU TAKAS • ПРИРОДНЫЕ И ПРОГУЛОЧНЫЕ ТРОПЫ NATURE AND HIKING TRAILS

#### DINABURGAS PILS TAKA • ТРОПА ДИНАБУРГСКОГО ЗАМКА • THE TRAIL OF THE DINABURG CASTLE

Naujenes pagasts, Daugavpils novads, GPS: 55.911266, 26.726685, +371 65471321, naujenesmuzejs@inbox.lv

Taka (~1 km) ved līdz Dinaburgas pilsdrupām un pils maketam, blakus atrodas atpūtas vieta „Briņinieku laukums“.

Тропа, (~1 км) вѣдет к руинам и макету Динабургского замка, рядом находятся место отдыха «Площадь рыцарей».

Trail (~1 km) leads across the ruins of the Dinaburg Castle and the Castle Model, there is also a recreation area “Knights glade” located nearby.



### MARKOVAS IZZIŅU TAKA • МАРКОВСКАЯ ПОЗНАВАТЕЛЬНАЯ ТРОПА • EDUCATIONAL TRAIL OF MARKOVA

Markova, Naujenes pagasts, Daugavpils novads, GPS: 55.916794, 26.892548, +371 65471321, naujenesmuzejs@inbox.lv

Markovas piļskalņa apkārtnē ierīkota 1,6 km garā Markovas izziņas taka, kas ved gar Markovas piļskalņu, Putānu strautu, Putānu strauta akmeni.

В окрестностях Марковского городища обустроена Марковская тропа длиной 1,6 км, на которой находятся такие объекты как: Марковское городище, ручей Путану, валун ручья Путану.

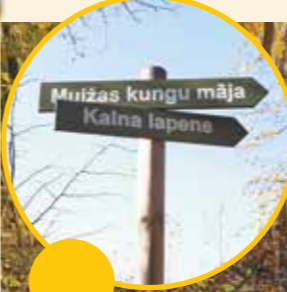
In the neighbourhood of Markova castle mound almost 2 km long educational trail of Markova is set up. The trail leads across Markova cemetery, Markova castle mound, Putānu rivulet, Putānu rivulet stone.

### MEŽA TAKA • ЛЕСНАЯ ТРОПА • FOREST TRAIL “EGLŪKALNS”

Sventes pagasts, Daugavpils novads, +371 65476748, taka@dnd.lv  
4 km garā pastaigu taka vijas ap Eglūkalnu, kas sniedzas 220 m virs jūras līmeņa un ir augstākā virsotne Augšzemes augstienē. Taka, kura ir marķēta ar divkrāsu karodziņiem uz kokiem, ir piemērota gan ģimenēm, gan pieredzējušiem tūristiem, priecējot ar iespaidīgiem dabas skatiem.

4 км прогулочная тропа простирается вокруг Эгукалнс, который находится 220 м над уровнем моря и является самой высокой вершиной Аугшземеской возвышенности. Тропа, маркирована двухцветными отметками на деревьях, подходит как для семей, так и для опытных туристов и восхищает своими захватывающими видами на природу.

The 4 km hiking trail winds around Eglukalns, which is 220m above sea level and is the highest peak in the Augszemes highlands. The trail, marked with two-color flags on trees, is suitable for both families and experienced tourists and delights with spectacular views of nature.



### JAUNSVENTES PARKA TAKA • ТРОПА ЯУНСВЕНТСКОГО УСАДЕБНОГО ПАРКА • THE TRAIL IN THE JAUNSVENTE MANOR PARK

Svente, Sventes pagasts, Daugavpils novads, +371 65476748, taka@dnd.lv

Labiekārtotajā Jaunsventes muižas parkā rekonstruēts pastaigu celiņu tīkls ar soliņiem, atpūtas un piknika vietām, lapenēm, pastaigu laipām, skatu platformām, tualeti un citiem inrastruktūras elementiem. Izveidots stāvlaukums automašīnām.

В благоустроенном Яунсвентском усадебном парке реконструирована сеть прогулочных троп, установлены скамейки, места для отдыха и пикника, беседки, смотровые площадки, туалет и другие элементы инфраструктуры. Также доступна стоянка для машин.

Enjoy the walking trails through Jaunsvente Manor Park, that have been supplemented with benches, rest areas, picnic spots, gazebos, viewing platforms and other infrastructure elements. Car parking is available.

### ATPŪTAS PARKS • ПАРК ОТДЫХА LEISURE PARK „STALKERS”

„Nitiši-13”, Naujenes pagasts, Daugavpils novads, +371 25900041, info@stalkers.lv, www.stalkers.lv

Labiekārtotais parks Daugavas krastā. Te atrodas bērnu laukumi, āra grili, galdi, terases, lapenītes. Ieeja par maksu.

Благоустроенный парк отдыха на берегу реки Даугавы. Здесь находятся детские игровые площадки, уличные грили, столы, террасы, скамеечки. Вход платный.

Well-equipped Leisure Park is located on the bank of the Daugava River. There are children's playgrounds, outdoor grills, tables, terraces, benches. There is an entrance fee.





## SKATU TORŅI • СМОТРОВЫЕ ВЫШКИ • SIGHTSEEING TOWERS

### VASARGELIŠĶU SKATU TORNIS • ВАСАРГЕЛИШКСКАЯ СМОТРОВАЯ ВЫШКА THE SIGHTSEEING TOWER IN VASARGELISKI

Vasargeliški, Naujenes pagasts, Daugavpils novads, GPS: 55.915063, 26.815283, +371 65471321, naujenesmuzejs@inbox.lv

No torņa (21m) var aplūkot ainavas un gleznainos Daugavas lokus. Skatoties pa labi, redzams skats, kas bija attēlots uz 10 latu naudaszīmes.

На самом верху смотровой вышки (21 м) открывается вид на живописные излучины Даугавы. Справа открывается вид, который был изображен на 10-латовой денежной купюре.

There are picturesque views on Daugava River bend from the top of the tower (21 m). Looking to the right, the visitor can see the sight, depicted on the bank note of 10 LVL.



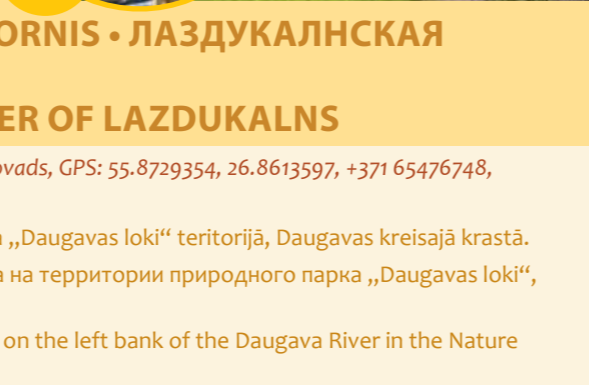
### LAZDUKALNA SKATU TORNIS • ЛАЗДУКАЛНСКАЯ СМОТРОВАЯ ВЫШКА THE SIGHTSEEING TOWER OF LAZDUKALNS

Vītiņi, Vecsalienu pagasts, Daugavpils novads, GPS: 55.8729354, 26.8613597, +371 65476748, taka@dnd.lv

Skatu tornis (20 m) atrodas dabas parka „Daugavas loki” teritorijā, Daugavas kreisajā krastā.

Смотровая вышка (20 м) расположена на территории природного парка „Daugavas loki”, на левом берегу Даугавы.

The sightseeing tower (20 m) is located on the left bank of the Daugava River in the Nature Park „Daugavas loki”.



### OSTROVAS PUTNU VĒROŠANAS TORNIS • ВЫШКА ДЛЯ НАБЛЮДЕНИЙ ЗА ПТИЦАМИ В ОСТРОВЕ • THE BIRD WATCHING TOWER IN OSTROVA

Ostrova, Višķu pagasts, Daugavpils novads, GPS: 56.0598558, 26.8116675, +371 65425347, parvalde@viski.lv

Skatu tornis atrodas šaurā pussalā starp Luknas, Višķu un Boltaru ezeru.

Смотровая вышка находится на узком полуострове между озёрами Лукна, Виšķю и Болтару.

There is a sightseeing tower on the narrow peninsula between the lakes of Lukna, Viski and Boltaru.



## EZERI • ОЗЁРА • LAKES

### DABAS PARKS • ПРИРОДНЫЙ ПАРК THE NATURE PARK „MEDUMU EZERAINĒ”

Medumi, Medumu pagasts, Daugavpils novads, +371 65476748, taka@dnd.lv

Starp ledāja veidotajiem pauguriem, iepakās ir izvietojušies vairāki ezeri, kas kopā ar jaukto un platlapju koku mežu nogabaliem un laukiem veido savdabīgas krāšņas dabas ainavas.

Среди холмов, созданных ледниками, во впадинах образовались озёра, которые вместе со смешанными и широколиственными лесами и лугами образуют великолепные пейзажи.

Among the glacial hills, there are several lakes in the hollows, that along with mixed and broad-leaved forests and fields, forms a unique, magnificent natural landscape.

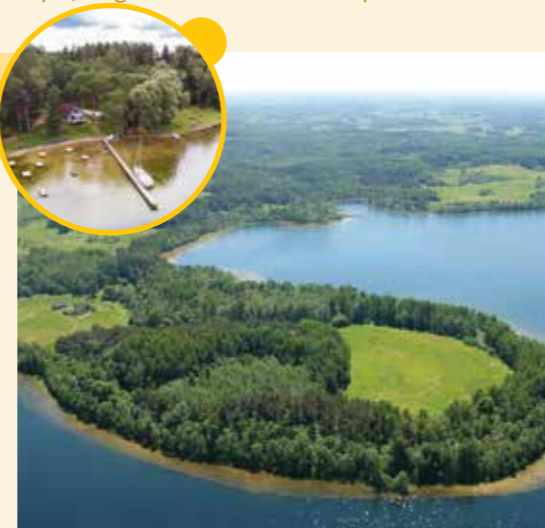
### SVENTES EZERS • СВЕИТСКОЕ ОЗЕРО • SVENTE LAKE

Sventes Medumu un Kalkūnes pagasts, Daugavpils novads, +371 65476748, taka@dnd.lv

Sventes ezers ir viens no desmit dziļākajiem ezeriem Latvijā. Tas ir ličains un izcilu ainavisks ezers, kas ietilpst Augšzemes aizsargājamo ainavu apvidū un kopā ar apkārtējo ainavu veido Sventes dabas parku.

Свентское озеро является одним из 10 глубочайших озёр Латвии. Озеро крайне живописно и входит в заповедную зону Аугшземе, образуя вместе с окружающим ландшафтом Свентский природный парк.

Svente Lake is one of the ten deepest lakes in Latvia. The lake has eminent landscape and it is included in the list of protected landscapes of Augšzeme. Together with surrounding territory, the lake is included in the Nature Park of Svente.



### VIŠĶU UN LUKNAS EZERS • ОЗЕРО ВИШКЮ И ЛУКНА • VISKI LAKE AND LUKNA LAKE

Višķu pagasts, Daugavpils novads, +371 65425347, parvalde@viski.lv

Višķu un Luknas ezers — savstarpēji savienoti ezeri. Pludmalē pie Višķu estrādes ir ierīkota labiekārtota atpūtas vieta, laivu stacija un piestātne „Višķi uz viļņa”. Savukārt pludmalē Ostrovā ir putnu vērošanas tornis.

Озеро Виšķю и Лукна — взаимосвязанные озера. На пляже около Вишкской эстрады благоустроено место отдыха, а так же лодочная станция и пирс „Виšķи уз виļņa”. На пляже в Острове находится смотровая вышка.

Viski Lake and Lukna Lake are interconnected lakes. There are a well-equipped recreation place and a boat station and pier „Višķi uz viļņa” on the beach close to the Viski open-air stage. At the beach of Ostrova is a bird watching tower.

### RIČU EZERS UN PĒRKULES KRAUJA ОЗЕРО РИЧИ И ПЕРКУЛЬСКИЙ ОБРЫВ RICI LAKE AND PERKULE SCARP

Demenes pagasts, Daugavpils novads, +371 65476748, taka@dnd.lv, Riču ezers atrodas Latvijas – Baltkrievijas pierobežā un ietilpst Silenes dabas parka teritorijā. Krastā ir ierīkota arī labiekārtota atpūtas vieta.

Озеро Ричи находится в приграничной территории Латвийской Республики и Республики Беларусь и входит в Силенский природный парк. На берегу находится обустроено место отдыха.

Rici Lake is located in the Latvia – Belorussia border area and it is included in the Nature Park of Silene. There is a well-equipped recreation place.

Minētajos ezeros ir licencēta maksķerēšana • Лицензионная ловля рыбы в данных озёрах • There is a licensed angling in mentioned lakes



## DIŽAKMEŅI • ВАЛУНЫ • BOULDERS

### NĪCGALES LIELAIS AKMENS НИЦГАЛЬСКИЙ БОЛЬШОЙ КАМЕНЬ THE BIG BOULDER OF NICGALE

Nicgales pagasts, Daugavpils novads, GPS: 56.1522349, 26.4618077, +371 65476748, taka@dnd.lv

Nicgales Lielais akmens ir vislielākais pašreiz zināmais laukakmens Latvijā. Akmens garums ir 10,5 m, platums — 10,4 m, bet augstums — 3,50 m.

Самый большой валун в Латвии, оставленный ледником. Длина валуна — 10,5 м, ширина — 10,4 м, а высота — 3,50 м.

The Big Boulder of Nicgale is the biggest known boulder in Latvia. Length of the boulder is 10,5 m, width — 10,4 m, but height — 3,50 m.



### SALIENAS DIŽAKMENS • САЛИЕНСКИЙ ВАЛУН THE BOULDER OF SALIENA

Saliena, Salienas pagasts, Daugavpils novads, GPS: 55.8334100, 26.9113842, +371 65476748, taka@dnd.lv

Salienas dižakmens ir otrs lielākais laukakmens Daugavpils novadā. Blakus atrodas arkveida akmens tilts pār Poguļankas (Salienas) upi, kurš būvēts 19.gs. beigās no šķeltiem laukakmeņiem.

Это второй по величине валун в Даугавпилском крае. Рядом находится Погоулянский (Салиенский) арочный каменный мост, который построен в конце 19 века из тёсаных камней.

This is the second largest boulder in the Daugavpils District. There is possibility to see Pogulanka (Saliena) arch – shaped stone bridge, not far away from boulder, that was built at the end of 19th century from split and shaped boulders.





## MUIŽAS UN PARKI • УСАДЬБЫ И ПАРКИ MANORS AND PARKS



### ČERVONKAS (VECSALIENAS) MUIŽAS PILS UN PARKS • ЗАМОК ЧЕРВОНСКОЙ УСАДЬБЫ И ПАРК • CHERVONKA MANOR AND PARK

Červonka, Vecsalienas pagasts, Daugavpils novads, +371 65475870,  
+371 29696260, parvalde@vecsalienu.lv

Gleznainā pils ēka celta neogotikas stilā (1870) no sarkaniem ķieģeļiem un ir lieliski saglabājusies. Piederējusi fon Hānu dzimtai. Pili ieskauj kopts brīva plānojuma parks (3 ha) ar celiņiem pastaigām un labiekārtotu atpūtas vietu.

Прекрасно сохранившееся, живописное здание замка из красного кирпича построено в стиле неоготики (1870). Бывшая собственность дворянского рода фон Ганов. Замок окружен ухоженным парком свободной планировки (3 га), здесь есть тропинки для прогулок и благоустроенные места отдыха.

The scenic red brick building was constructed in the Neo-gothic style (1870), and it is well preserved. It was the property of noble family von Hahn. The manor is surrounded by maintained park. The castle is surrounded



### SVENTES MUIŽA UN JAUNSVENTES MUIŽAS PARKS СВЕНТСКАЯ УСАДЬБА И ЯУНСВЕНТСКИЙ УСАДЕБНЫЙ ПАРК • SVENTE MANOR AND JAUNSVENTE MANOR PARK

Alejas 7, Svente, Sventes pagasts, Daugavpils novads

Līdz 1920. gada agrārājam reformai muiža piederēja Plāteru-Zībergu dzimtai. Sventes muiža pēc 2005. gada pilnībā atjaunota un labiekārtota viesnīcas vajadzībām. Jaunsventes muižas parks veidots 19. gadsimta beigās. Parkā aug 27 dažādas koku sugas.

До начала 1920-х годов поместье принадлежало семье Плятеров-Зибергов. После реставрации в 2005 году здесь размещён отель. Яунсвентский усадебный парк создавался в конце XIX-го века. В парке растут 27 разных видов деревьев.

Before the 1920s, the manor belonged to the Plater-Zyberg family. After the 2005 the Manor is fully renovated for the needs of the hotel. Jaunsvente Manor Park was built in the end of 19th century. There are 27 different species of trees in the park



### LIELBORNES MUIŽA UN PARKS • ЛИЕЛБОРНСКАЯ УСАДЬБА И ПАРК • LIELBORNE MANOR AND PARK

Lielborne, Salienas pagasts, Daugavpils novads, +371 29284480, www.lielbornesmuiza.lv

Vienīgais muižas komplekss, kas saglabājies dabas parka „Daugavas loki“ teritorijā. Lieliska vieta atpūtai ģimenēm un bērniem, kur tiek piedāvātas dažādas aktīvās atpūtas iespējas.

Единственный усадебный комплекс, который сохранился на территории природного парка „Daugavas loki“. Это место полюбят семьи с детьми, где для детей доступны разнообразные возможности активного отдыха.

Lielborne Manor is the only manor complex in the territory of the Nature Park „Daugavas loki“. This place will definitely enjoyed by families with kids where they will have different active recreation facilities.



### MEDUMU PARKS • МЕДУМСКИЙ ПАРК THE PARK OF MEDUMI

Medumi, Medumu pagasts, Daugavpils novads, +371 65471563, parvalde@medumi.lv

Ainavu parkā (12,5 ha) izveidots taku tīkls, labiekārtotas atpūtas vietas un pludmales. Valsts nozīmes īpaši aizsargājams dabas piemineklis – dendroloģiskais stādījums.

В парке (12,5 га) создана сеть дорожек, благоустроены места отдыха и пляжи. Особо охраняемый природный памятник государственного значения – дендрологические посадки.

There are walking trails, well-maintained recreation sites and swimming places around the park (12.5 ha). The park is dendrological park under the state-level protection.



### JEZUPOVAS (JUZEFOVAS) MUIŽAS PARKS • ЕЗУПОВСКИЙ (ЮЗЕФОВСКИЙ) УСАДЕБНЫЙ ПАРК • JEZUPOVA (JUZEFOVA) MANOR PARK

Naujene, Naujenes pagasts, Daugavpils novads, +371 65471321, naujenesmuzejs@inbox.lv

Jezupovas (Juzefovas) parks ir veidots 19. gadsimtā holandiešu stilā. Mūsdienās ir saglabājusies tikai neliela daļa no muižas parka, kurā ir atrodamas vairāk nekā 100 dažādu augu sugu. Šī ir iecienīta jaunlaulāto viesošanās vieta.

Езуповский (Юзефовский) парк создан в 19-ом веке в голландском стиле. До наших времен сохранилась только небольшая часть парка, в которой можно найти более 100 разных видов растений. Это популярное место среди молодожёнов.

Jezupova (Juzefova) Manor Park was built in the 19th century in Dutch style. Nowadays only a small part of the park, which contains more than 100 different species of plants, has survived. It is a favorite spot for newlyweds.



### LĪKSNAS MUIŽAS PARKS (LĪKSNAS TAKAS) • ЛИКСНЕНСКИЙ УСАДЕБНЫЙ ПАРК (ЛИКСНЕНСКИЕ ТРОПЫ) • LIKSNA MANOR PARK (LIKSNA PATHS)

Daugavas 8, Likсна, Liksnas pagasts, Daugavpils novads, +371 65475572, parvalde@likсна.lv

Staigājot pa Liksnas takām, var vērot ne tikai dažādi ierīkotas celiņus vai kreatīvus koka un metāla veidojumus, bet arī uzzināt, ka pa šo taku jājusi Polijas nacionālā varone, Liksnas muižas iedzīvotāja – Emīlija Plātere. Emīliju, viņas dzīvesveida un rakstura dēļ, sauca par vietējo Žannu d'Arku.

Прогуливаясь по тропам, можно не только увидеть различные творения из дерева и металла, но и узнать, что по этой же тропе ехала верхом на лошади польская национальная героиня – Эмилия Плятер, которая проживала в этой местности в 19-ом веке. Эмилию Плятер, в силу её характера и образа жизни, приравнивали к Жанне д'Арк. Everybody can see different creations made of stone, metal and wood while walking the path as well as find out that this path rode a horse Polish national hero – Emilia Plater, who used to live in Likсна in 19th century. Emilia, because of her lifestyle and character, was always compared to Joan of Arc.







## MUZEJI UN EKSPROZĪCIJAS • МУЗЕИ И ЭКСПОЗИЦИИ MUSEUMS AND EXPOSITIONS



### NAUJENES NOVADRĒTNIECĪBAS MUZEJS UN DABAS INFORMĀCIJAS CENTRS НАУЕНСКИЙ КРАЕВЕДЧЕСКИЙ МУЗЕЙ И ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ПРИРОДЫ • NAUJENE LOCAL HISTORY MUSEUM AND THE NATURE INFORMATION CENTRE

Skolas 1, Naujene, Naujenes pagasts, Daugavpils novads,  
+371 65471321, naujenesmuzejs@inbox.lv,  
www.naujenesmuzejs.lv

Muzeja ekspozīcijās un izstādēs ir atspoguļota novada daba, vēsture un etnogrāfija. Te ir apskatāmi tēlnieces Valentīnas Zeiles oriģināldarbi. Tiek piedāvātas radošās darbnīcas un muzejpedagoģiskās nodarbības, kā arī iespēja iesaistīties Lielā Augšdaugavas musturdeķa veidošanā.

Экспозиции и выставки музея отражают природу, историю и этнографию края. Здесь выставлены оригиналы работ скульптора Валентины Зейле. Музей предлагает творческие мастерские и музейно-педагогические занятия, а также возможность внести свой вклад в создание Большого лоскутного одеяла Аугшдаугавы.

Expositions and exhibitions of the museum reflects nature, history and ethnography of the Daugavpils District. There are exhibited original works of the sculptor Valentina Zeile the museum, as well as workshops and educational classes. There is also an opportunity to be involved into the Guinness World Record setting by participating in Augsdaugava Big Quilt creation.



### SLUTIŠĶU SĀDŽA UN SLUTIŠĶU VESTICĪBNIĒKU LAUKU SĒTA • ДЕРЕВНЯ СЛУТИШКИ И СТАРООБРЯДЧЕСКИЙ СЕЛЬСКИЙ ДВОР • SLUTISKI VILLAGE AND THE RURAL COURTYARD OF THE OLD BELIVERS

Slutišķi, Naujenes pagasts, Daugavpils novads,  
+371 65471321, naujenesmuzejs@inbox.lv,  
www.naujenesmuzejs.lv

Slutišķu ciems ir autentiska apdzīvota sādža, kur apmeklētāji var iepazīties ar unikālām Latgales vesticībnieku kultūras un sadzīves ekspozīcijām. 2016. gadā Slutišķu sādža tika iekļauta valsts nozīmes kultūras pieminekļu sarakstā.

Деревня Слутишки — это аутентичное жилое поселение, посетители которого могут ознакомиться с уникальными экспозициями культуры и бытовой жизни старообрядцев Латгалии. В 2016 году деревня Слутишки была включена в список памятников культуры государственного значения.

Slutiski Village is authentic inhabited village, where visitors can be acquainted with the unique culture and household of the old believers in Latgale. The Slutiski Village was included in a State protected cultural monument list in 2016.







## RAIŅA MĀJA BERĶENEĻĒ • ДОМ РАЙНИСА В БЕРКЕНЕЛЕ • THE HOUSE OF RAINIS IN BERKENELE

Birkinēļi, Kalkūnes pagasts, Daugavpils novads, +371 65474368, +371 29272200, berkenele@inbox.lv, www.rainamaja.lv

Berķeneles pusmūži ir pagājuši Latvijas izcilā dzejnieka, tulkotāja, drāmas meistara, politiskā un sabiedriskā darbinieka Raiņa (1865–1929) bērnība. Muzejā var apskatīt ekspozīcijas „Rainis un Berķenele“, „Bērnistaba“, kā arī lietišķās mākslas izstādes.

В усадьбе Беркенеле прошло детство латвийского поэта, переводчика, политического и общественного деятеля Райниса (1865–1929). Здесь можно посмотреть экспозиции «Райнис и Беркенеле», «Детская комната», а также выставки прикладного искусства.

Latvian poet, translator, master of drama, public and political figure Rainis (1865–1929) spent his childhood in Berkenele half manor. There is opportunity to see exhibitions “Rainis and Berkenele”, “Kids room” and applied arts exhibitions in the Memorial House.



## SKRINDU DZIMTAS MUZEJS • МУЗЕЙ РОДА СКРИНДА • THE MUSEUM OF SKRINDA FAMILY

Vabole, Vaboles pagasts, Daugavpils novads, +371 29964210, skrindu\_muzejs@inbox.lv, skrindumuzejs.lv

Muzeja pastāvīgā ekspozīcija ir veltīta pirmo tautas atmodas darbinieku brāļu Skrindu dzīvei un darbam. Ir pieejamas vairākas tematiskās programmas un iespēja piedalīties vietējo amatnieku darbnīcās. Šeit piedāvā iespēju izgaršot latgaliešu tradicionālās „komas“, lauku maizi, zāļu tēju un vietējo bitenieku medu.

Постоянная экспозиция музея посвящена жизни и работе первых деятелей народного движения «Атмода» (Пробуждения) — братьев Скринда. Музей предоставляет возможность участвовать в различных тематических программах и мастер-классах местных ремесленников. Здесь можно попробовать традиционное латгальское блюдо «комы», местный хлеб, мёд и травяной чай.

The permanent exposition of the museum is dedicated to the life and the work of the first national awakening members Skrinda brothers. There is an opportunity to participate in various thematic programs and local crafts workshops. The host offers to taste latgalian traditional food „komas“, local bread, honey and herbal tea.

## MILITĀRĀS TEHNIKAS MUZEJS МУЗЕЙ ВОЕННОЙ ТЕХНИКИ THE MUSEUM OF MILITARY EQUIPMENT

Alejas 7, Svente, Sventes pagasts, Daugavpils novads,  
+371 65427822, info@sventehotel.lv, www.sventehotel.lv

Otrā pasaules kara un vēlāku laiku militārās tehnikas privātkolekcija ir unikāla ar to, ka kolekcijā esošie objekti atrasti bijušo kauju laukos un ir prasmīgi restaurēti. Šeit var apskatīt padomju armijas tankus, bruņotas desanta izlūkmašīnas, militāros transportlīdzekļus, ražgājējus, lielgabalus un citas tehnikas vienības.

Частная коллекция военной техники времён Второй мировой войны уникальна тем, что объекты, выставленные здесь, найдены на полях сражений и умело реставрированы. Здесь можно увидеть советские военные танки, бронированные разведывательно-дозорные машины, военные транспортные средства, самоходки, пушки и другую технику.

The collection of The World War II and later time military equipment belongs to the private collector. The visitors can look over Soviet army tanks, battle attack landing car, all-terrain vehicles, and other military vehicles guns and equipment units. All exhibits of the museum are restored and in working order.



## “EGLES” SENLIETU PRIVĀTKOLEKCIJA • ЧАСТНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ СТАРИННЫХ ПРЕДМЕТОВ • PRIVATE COLLECTION OF ANTIQUES

„Egles“, Rasnači, Kalupes pagasts, Daugavpils novads, +371 29343754, +371 29190231 (obligāta iepriekšēja pieteikšanās • no предварительной записи • available upon request)

Zemnieku saimniecības „Egles“ guļbaļķu klētiņā ierīkota senlietu privātkolekcija „Zemnieka dvēseles prieks“. Te apskatāmi dažādi senie lauksaimniecības darbarīki: gan gadsimtiem seni eksponāti un zirglietas, gan pirmās mehānizētās iekārtas.

В небольшом бревенчатом амбаре в крестьянском хозяйстве „Egles“ размещена частная коллекция старинных предметов. Здесь можно осмотреть различные сельскохозяйственные орудия: древние экспонаты и конную упряжь прошедших столетий, а также первые механизированные устройства.

There is a private collection of antiques in farm „Egles“. Visitors can see a variety of ancient farm tools: the centuries-old exhibits and horse harness, and the first mechanized equipment.







## AMATNIEKI UN APSKATES SAIMNIECĪBAS РЕМЕСЛЕННИКИ И ОБЗОРНЫЕ ХОЗЯЙСТВА CRAFTSMEN AND FARMS



### “JURITA” MINI ZOO • МИНИ ЗОО • MINI ZOO

Eglītes, Naujenes pagasts, Daugavpils novads, +371 20 269 999, [juritaminizoo@inbox.lv](mailto:juritaminizoo@inbox.lv)

Lieliska atpūtas vieta ģimenēm, kur iespējams iepazīties ar dažādiem dzīvniekiem. Piedāvājumā apskate un kontakts ar dzīvniekiem, barošana ar zoodārza iegādāto barību. Šeit sastopami alpakas, lamas, ķenguri, kamielis, dambrieži, punduraitas, pundurkazas, poniji, ēzeļi, zirgi, truši un citi dzīvnieki.

Отличное место для семейного отдыха, где возможно познакомиться с разными животными. В предложение знакомство и контакт с животными, кормление животных кормом, который можно купить на месте. В зоопарке можно увидеть таких животных, как альпаки, ламы, кенгуру, верблюд, лани, карликовые овцы и козы, пони, ослы, лошади, кролики и другие.

Great place for families where you can get acquainted with different animals. It is possible to contact with animals. Guests may purchase special items from the Zoo to feed animals. Here you can meet alpacas, lamas, kangaroos, camel, dwarf sheep and goats, ponies, donkeys, horses, rabbits and other animals.

### ŠMAKOVKAS LABORATORIJA ЛАБОРАТОРИЯ ШМАКОВКИ LABORATORY OF SHMAKOVKA

Silene, Skrudalienas pagasts, Daugavpils novads, +371 28692048, +371 25685051, [silene@silene.lv](mailto:silene@silene.lv), [www.silene.lv](http://www.silene.lv)

Mūsdienīgs objekts ar klasiskajām un ilggadējām šmakovkas ražošanas tradīcijām. Ir iespēja iepazīties ar produkta ražošanas procesu un tā vēsturi, pasūtīt visu šmakovkas veidu degustāciju un jautru Latgalieša iesvētīšanas rituālu vai arī iegādāties dzērienu kā suvenīru.

Современный объект с классическими и долговечными традициями этого напитка. Возможно ознакомиться с производственным процессом и историей продукта, заказать дегустацию всех видов шмаковки и весёлый латгальский ритуал посвящения, или приобрести напиток в качестве сувенира.

A modern object with classic and long-lasting tradition of shmakovka production. There is an opportunity to get acquainted with the production process and its history, to order tasting of all shmakovka kinds and funny Latgalian ritual or just to buy a drink as a souvenir.



## VIŠĶU AMATNIEKU CIEMS • ВИШКСКИЙ ПОСЁЛОК РЕМЕСЛЕННИКОВ • VISKI CRAFTSMEN VILLAGE

Parka 2, Višķu tehnikums, Višķu pagasts, Daugavpils novads, +371 29207737, [keramik@inbox.lv](mailto:keramik@inbox.lv), [clay.lv](mailto:clay.lv)  
(obligāta iepriekšēja pieteikšanās • no предварительной записи • available upon request)

Ciema viesiem ir iespēja izziņāt Višķu vēsturi, apmeklēt keramikas un klūģu pinumu darbnīcu, piedalīties amatnieku meistarklasēs, ieklausīties kokles skaņās, kā arī degustēt vietējos produktus — sieru un alu. Гости посёлка могут ознакомиться с историей Вишек, посетить мастерские по керамике и плетению из лозы, поучаствовать в ремесленных мастерских, послушать звук латышского народного музыкального инструмента — кокле (гусли), а также попробовать местные продукты — сыр и пиво. In the Village visitors can explore history of Višķi, visit ceramic and wickerwork workshops, participate in craft workshops, listen to the sounds of Latvian national musical instrument „kokle“ (Baltic psaltery) and taste the local home-made products — cheese and beer.



### “BURTNIEKI” REZIDENCE • РЕЗИДЕНЦИЯ • RESIDENCE

“Burtnieki”, Kalkūnes pagasts, Daugavpils novads, +371 24811918

Rezidencē var apmeklēt rūķu darbnīcu, baiļu istabu. Ziemā Residence kļūst par Salaveča māju, kur apmeklētājus sagaida ekskursijas, izrādes un fotosesija ar īstu salavecī un rūķiem.

Возможно посетить дом гномов, комнату страха. Зимой Резиденция превращается в дом Деда Мороза, где посетителей ждут экскурсии, представления и фотосессия с настоящим Дедом Морозом и гномами.

There is opportunity to visit dwarf manufactory, a room of fear. In winter, the Residence becomes to a Santa Claus house, where visitors can enjoy excursions, performances and a photo session with a real Santa and dwarfs.



### „AMBEĻU SKREINE“ LATGALISKO TRADĪCIJU UN PRASMJU MĀJA • ДОМ ЛАТГАЛЬСКИХ ТРАДИЦИЙ И УМЕНИЙ THE HOUSE OF LATGALIAN TRADITIONS AND SKILLS

Parka 14, Ambeļi, Ambeļu pagasts, Daugavpils novads, +371 29142802 [jutavorone@inbox.lv](mailto:jutavorone@inbox.lv), [skuteleingrida@inbox.lv](mailto:skuteleingrida@inbox.lv)  
(obligāta iepriekšēja pieteikšanās • no предварительной записи • available upon request)

„Ambeļu skreinē“ tiek svinēti gadskārtu svētki, izkoptas dažādas amatu prasmes, veidotas tautas lietišķās mākslas izstādes, rīkotas talkas, danču vakari, dziedāšana, zilēšana, tiek cepta maize un siets siers.

В „Ambeļu skreine“ отмечаются главные праздники года, демонстрируются различные ремёсла, проходят выставки народного прикладного искусства, толоки, танцевальные вечера, пение, гадания, выпекается хлеб и изготавливается сыр.

There are organised main festivities of the year in the House, as well as exhibitions of art, demonstrations of traditional crafts, dancing evenings, singing, fortune telling, bread baking and cheese making.



### VARA VILCĀNA DARBŅĪCA • МАСТЕРСКАЯ ВАРИСА ВИЛЦАНСА VARIS VILCĀNS WORKSHOP

„Kļavas“, Ritiņi, Vaboles pagasts, Daugavpils novads, +371 26197260, [vilkssirmais@inbox.lv](mailto:vilkssirmais@inbox.lv)  
(obligāta iepriekšēja pieteikšanās • no предварительной записи • available upon request)

Varis Vilcāns ir kokgriezējs un metālkalējs, kurš sevi dēvē par neparastu lietu meistaru. Darbnīcā ir iespējams vērot kokgriezumu tapšanu, piedalīties metāla kalumu izgatavošanā, kā arī šaut ar loku un arbaletu.

Варис Вилцанс резчик по дереву и кузнец, который называет себя мастером странных вещей. В мастерской можно наблюдать за процессом резьбы по дереву, принять участие в создании металлических поковок, а также выстрелить из лука и арбалета.

Varis Vilcāns a woodcarver and blacksmith, who calls himself a craftsman of unusual things. Visitors can observe woodcarving process, participate in forging and shoot with a bow and crossbow.



### DACES TEIVĀNES JOSTU AUŠANAS DARBŅĪCA • МАСТЕРСКАЯ ТКАЧЕСТВА ДАЦЕ ТЕЙВАНЕ • DACE TEIVĀNE'S WEAVING WORKSHOP

Skrindu dzimtas muzejs, Vabole, Vaboles pagasts, Daugavpils novads, +371 29964210, [skrindu\\_muzejs@inbox.lv](mailto:skrindu_muzejs@inbox.lv)  
(obligāta iepriekšēja pieteikšanās • no предварительной записи • available upon request)

Dace Teivāne ir audēja, kura izkopj jostu aušanas tradīcijas, pārzina uzausto zīmju nozīmi un katras jostas īpašo pielietojumu.

Даце Тейване — ткачиха, которая поддерживает традиции ткачества поясов, знает символическое значение сотканного знака, а также особое применение и назначение каждого пояса.

Dace Teivāne is a weaver, who preserves belt-weaving tradition. She is familiar with symbolic meaning of each woven character and knows special purpose of each woven belt.







**SĪKELES EVANĢĒLISKI LUTERISKĀ BAZNĪCA • СИКЕЛЬСКАЯ  
ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКАЯ КИРХА • EVANGELICAL  
LUTHERAN CHURCH OF SIKELE**

Sīķele, Vecsalienas pagasts, Daugavpils novads, +371 26315707,  
andis.lenss@inbox.lv

Baznīca celta 1819. gadā. Sākumā tā piederējusi katoļu draudzei, bet 18. gadsimta otrajā pusē katoļi to atdevuši luterāņiem, vietā saņemot Elernes dievnamu.

Кирха построена в 1819 году. Вначале кирха принадлежала католической общине, но во 2-ой половине XVIII века католики отдали её лутеранам, взамен получив храм в Элерне.

The church was built in 1819. At the beginning church belonged to the catholic community, but it was given back to Lutherans instead of the Church of Elerne in the second half of the 18th century.



**LIPINIŠĶU VISSVĒTĀS DIEVMĀTES ATDUSAS  
PAREIZTICĪGO BAZNĪCA • ЛИПИНИШСКАЯ  
ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ УСПЕНИЯ ПРЕСВЯТОЙ  
БОГОРОДИЦЫ • ORTHODOX CHURCH OF THE  
ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY IN LIPINISKI**

Lipinišķi, Biķernieku pagasts, Daugavpils novads, +371 26327340

Baznīca iesvētīta 1908. gadā. Fasādes noformējumā ir daudz dekoratīvu elementu. Церковь освящена в 1908 году. Фасад богат декоративными элементами.

The church was built in 1906 and was consecrated in 1908. There are many decorative elements in the facade design.



**KRIVOŠEJEVAS VECTICĪBNIKU LŪGŠANU NAMS  
КРИВОШЕЕВСКАЯ СТАРООБРЯДЧЕСКАЯ  
МОЛЕННАЯ  
OLD BELIEVERS' CHAPEL IN KRIVOSEJEVA**

Krivošejeva, Biķernieku pagasts, Daugavpils novads

Krivošejevas vecticībnieku lūgšanu nams celts ap 1906. gadu.

Кривошеевская старообрядческая моленная построена около 1906 года.

Krivošejeva Old Believers Chapel was built around 1906.



**SAKRĀLAIS MANTOJUMS • САКРАЛЬНОЕ НАСЛЕДИЕ  
SACRAL HERITAGE**

**LĪKSNAS VISSVĒTĀS JĒZUS SIRDS ROMAS KATOĻU BAZNĪCA  
ЛИКСНЕНСКИЙ РИМСКО-КАТОЛИЧЕСКИЙ КОСТЁЛ  
СВЯТЕЙШЕГО СЕРДЦА ИИСУСА • ROMAN CATHOLIC CHURCH OF  
THE SACRED HEART OF JESUS IN LIKSNA**

Krasta 5, Likсна, Liksnas pagasts, Daugavpils novads, +371 26493629,  
pr.janis@inbox.lv, katolis.mozello.lv

Liksnas baznīca ir celta neogotikas stilā. Baznīcas celtniecība tika pabeigta 1912. gadā.

Ликсненский костёл построен в неоготическом стиле. Строительство костёла закончено в 1912 году.

The church was built in Neo-Gothic style. The building of the church was finished in 1912.



**VIŠĶU SV. JĀŅA KRISTĪTĀJA ROMAS KATOĻU BAZNĪCA  
ВИШКСКИЙ РИМСКО-КАТОЛИЧЕСКИЙ КОСТЁЛ СВ. ИОАННА  
КРЕСТИТЕЛЯ • ROMAN CATHOLIC CHURCH OF ST. JOHN THE  
BAPTIST IN VISKI**

Krāslavas 2a, Višķi, Višķu pagasts, Daugavpils novads, +371 29470188

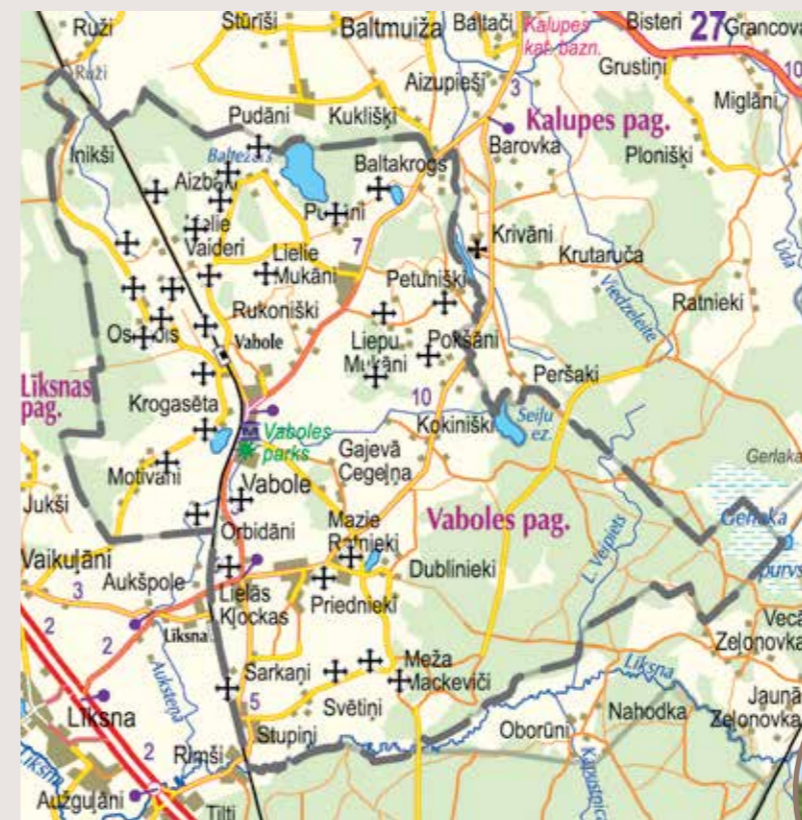
Višķu katoļu baznīca celta (1908–1925) no šķeltiem akmeņiem. Ievērojams valsts nozīmes arhitektūras piemineklis.

Костёл в Вишках построен (1908–1925) из колотых камней. Он является значимым архитектурным памятником государственного значения.

The church in Viski was built (1908–1925) of abated stones. It is a significant national landmark.



**KRUCIFIKSU CEĻŠ • ДОРОГА РАСПЯТИЙ • CRUCIFIX ROAD**



Skrindu dzimtas muzejs, Vabole, Vaboles pagasts, Daugavpils novads, +371 29964210, skrinu\_muzejs@inbox.lv (obligāta iepriekšēja pieteikšanās • по предварительной записи • available upon request)

Krucifikss — katoliskās Latgales simbols, Latgales novada ainavas neatņemama sastāvdaļa un savdabīgs mākslas darbs. Latgalē krucifiksus sāka uzstādīt 18. gadsimtā.

Распятие — символ католической Латгалии, неотъемлемая часть пейзажа Латгальского края и своеобразное произведение искусства. В Латгалии их стали устанавливать в XVIII веке.

The crucifix is a symbol of the catholic Latgale and an essential part of the landscape of the region. The tradition to set the crucifixes in Latgale comes from the 18th century.



**SILENES JAUNAVAS MARIJAS DEBESĪS UZŅEMŠANAS ROMAS  
KATOĻU DRAUDZES BAZNĪCA • СИЛЕНСКИЙ РИМСКО-  
КАТОЛИЧЕСКИЙ КОСТЁЛ ВОЗНЕСЕНИЯ ДЕВЫ МАРИИ • ROMAN  
CATHOLIC CHURCH OF THE ASSUMPTION OF THE BLESSED  
VIRGIN MARY IN SILENE**

Silene, Skrudalienas pagasts, Daugavpils novads, +371 26310861

Silenes Romas katoļu koka baznīca ir viena no lielākajām koka baznīcām Latvijā, celta 1913. gadā. Baznīcā ir iespējams apskatīt ekspozīciju, kas veltīta garīgā mantojuma saglabāšanai.

Костёл построен в 1913 году и является одним из самых больших деревянных костёлов в Латвии. В храме можно осмотреть экспозицию, посвященную сохранению духовного наследия.

The church is one of the largest wooden churches in Latvia. It was built in 1913.

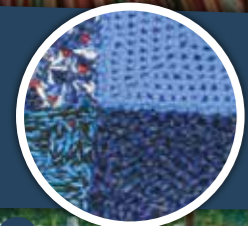
In the church you can see an exhibition dedicated to the preservation of the spiritual heritage







## PASĀKUMI • МЕРОПРИЯТИЯ • EVENTS



### STARPTAUTISKAIS TAUTAS MĀKSLAS FESTIVĀLS • ФЕСТИВАЛЬ НАРОДНОГО ИСКУССТВА • THE INTERNATIONAL FESTIVAL OF TRADITIONAL ART „AUGŠDAUGAVA“

Daugavpils novada Kultūras pārvalde, Rīgas 2, Daugavpils, + 371 29191840, +371 65476832, inara.mukane@dnd.lv, www.augsdaugava.lv

Festivāla mērķis ir popularizēt Augšdaugavas teritorijas dabu, kultūrvēsturiskās tradīcijas un kultūras mantojumu. Festivāls „Augšdaugava“ notiek reizi divos gados, maija beigās.

Цель фестиваля популяризировать природу, а также культурно-исторические традиции и культурное наследие территории „Augšdaugava“. Фестиваль проводится раз в два года, в конце мая.

The festival aim is to promote the nature of the territory of Augšdaugava, traditions and cultural heritage. The festival takes place once in two years in the end of May.

### DAUGAVPILS NOVADA DIENAS ДНИ ДАУГАВПИЛСКОГО КРАЯ THE FAIR OF THE DAUGAVPILS DISTRICT

Daugavpils novada Kultūras pārvalde, Rīgas 2, Daugavpils, + 371 29191840, +371 65476832, inara.mukane@dnd.lv, www.augsdaugava.lv

Pasākums notiek katru gadu, vasaras noslēgumā. Gadatirgū ir iespēja iegādāties mājažotāju un amatnieku produkciju. Savukārt Daugavpils novada dienu lielkoncertā uzstājas pašmāju un vieskolektīvi, kā arī populāri mūziķi un grupas.

Ежегодно в конце лета проходят Дни Даугавпилсского края. На ярмарке можно приобрести продукцию ремесленников и сельских производителей. На большой сцене выступают местные и приезжие коллективы, а также популярные музыканты и группы.

The event takes place once a year at the end of summer. It is possible to buy local craftsmen and rural producers' products in the fair. There is also a concert, where local groups, guests and popular musicians perform.



### LĪGO VIŠĶOS • ЛИГО В ВИШКАХ • MIDSUMMER DAY IN VISKI

Aģentūra „TAKA“, Rīgas 2, Daugavpils, +371 65476748, +371 29431360, taka@dnd.lv, www.visku-estrade-stadions.lv

Daugavpils novadā lielākās Ligo svētku svinības notiek Višķu brīvdabas estrādē Luknas ezera krastā. Ikviens ir aicināts jautri pavadīt laiku koncertā un zaļumbālē, kā arī pie ugunsкура sagaidīt saullēktu.

Самое масштабное празднование Лиго в Даугавпилсском крае проходит на Вишкской эстраде, которая находится на берегу озера Лукна. Здесь можно прекрасно провести время на концерте или на балу под открытым небом, а также встретить рассвет у костра.

The biggest celebration of the Midsummer Day in the Daugavpils District takes a place in Viški open-air stage, close to the Lukna Lake. Everyone is welcome to have a great time in concert and in an open-air party, and wait for the sunrise.

### LATGALIEŠU JAUNĀS MŪZIKAS FESTIVĀLS ФЕСТИВАЛЬ СОВРЕМЕННОЙ ЛАТГАЛЬСКОЙ МУЗЫКИ THE FESTIVAL OF THE CONTEMPORARY LATGALIAN MUSIC „MUZYKYSSKRYTUĻS“

Līksna, Līksnas pagasts, Daugavpils novads, skrytuls@gmail.com, www.facebook.com/muzykysskrytuls

Festivāls nodrošina iespēju reizi divos gados (jūlijā) kopā sanākt mūziķiem, kuri dažādos žanros rada jaunas dziesmas latgaliski. Katru reizi pasākums pulcina vairāk nekā 100 mūziķu un vairākus tūkstošus apmeklētāju.

На фестивале, который проходит раз в два года (в июле), собираются музыканты разных направлений и создают новые песни на латгальском языке. Каждое мероприятие собирает более 100 музыкантов и несколько тысяч посетителей.

The festival once in two years (in July) is a meeting platform for musicians, who compose songs in different musical styles in Latgalian (a regional language in Latvia). More than 100 musicians take a part and several thousands of visitors attend in the festival each time.



### BALTAIS VAKARS SILENE RESORT&SPA • БЕЛЫЙ ВЕЧЕР SILENE RESORT&SPA • WHITE NIGHT IN SILENE RESORT&SPA

Silene, Skrudalienas pagasts, Daugavpils novads, +371 28692048, +371 25685051, silene@silene.lv, www.silene.lv

Eiropas lielāko pilsētu starptautisko tradīciju ievieš arī Silene Resort & SPA. Kūrorta koncertlaukums uz vienu vakaru pārtop elegantā viesu hallē ar uzklātiem vakariņu galdiem svaigā gaisā. Galvenais šī vakara akcents ir baltā krāsa, arī viesu ģērbsšanās stils.

Международная европейская традиция, теперь и в Silene Resort & SPA. На один вечер концертная площадка курорта превращается в элегантную гостиную под открытым небом с накрытыми столами для ужина. Главная изюминка белого вечера - это то, что все должно быть белым, включая дресс-код.

The international tradition is introduced by Silene Resort & SPA. For one evening, the resort's concert hall turns into an elegant guest hall with laid dinner tables. The highlight of the evening is white colour, including the dress code of the guests.

### VISLATVIJAS ŪDENS TŪRISTU SAIETS ВСЕЛАТВИЙСКИЙ СЛЁТ ЛЮБИТЕЛЕЙ ВОДНОГО ТУРИЗМА • THE NATIONAL MEETING OF WATER TOURISTS „LIELAIS PLOSTS“

Aģentūra „TAKA“, Rīgas 2, Daugavpils, +371 65476748, taka@dnd.lv  
Inovatīvā pasākuma (maiņā) ideja, unikāli dabas skati, viesmīlība un draudzīga gaisotne ir labs pamats tradīcijai tikties Daugavpils novadā, dabas parkā „Daugavas loki“.

Иновационная идея мероприятия (в мае), уникальные природные виды, гостеприимство и дружелюбная атмосфера являются хорошей основой традиции встречаться в природном парке „Daugavas loki“

The innovative idea of the event, unique landscapes, hospitality and a friendly atmosphere — that all is a great basis for the tradition to meet in Daugavpils District in Nature Park „Daugavas loki“.







## PIEDĀVĀJAM EKSKURSIJAS • ПРЕДЛАГАЕМ ЭКСКУРСИИ GUIDED TOUR OFFER

### DAUGAVPILS NOVADA PAŠVALDĪBAS AĢENTŪRA АГЕНТСТВО САМОУПРАВЛЕНИЯ ДАUGAVПИЛСКОГО КРАЯ ПО ДЕЛАМ ТУРИЗМА, ОТДЫХА И КУЛЬТУРЫ • DAUGAVPILS DISTRICT TOURISM, RECREATION AND CULTURE AGENCY „TAKA“



Rīgas 2, Daugavpils, +371 65476748; +371 29431360, taka@dnd.lv, www.visitdaugavpils.lv  
Daugavpils novada pašvaldības aģentūra „TAKA“ izveidota 2013.gadā. Aģentūras uzdevumi ir veicināt Daugavpils novada tūrisma attīstību, izstrādāt tūrisma attīstības plānu, veidot jaunus tūrisma produktus, apzināt un sistematizēt informāciju par esošajiem un perspektīvajiem tūrisma, sporta un kultūras objektiem, izveidot un uzturēt tūrisma pakalpojumu sniedzēju datu bāzi, popularizēt Daugavpils novada tūrisma, sporta un kultūras objektus, organizēt tajos pasākumus, veikt suvenīru tirdzniecību, veicināt sadarbību ar tūrisma operatoriem, administrēt Višķu estrādi un stadionu.  
Aģentūra „TAKA“ organizē ekskursijas Daugavpils novadā. Ir iespējams izvēlēties gan iepriekš sagatavotos ekskursiju maršrūtus, gan izplānot jebkādu citu maršrutu, piemērojot to klientu vēlmēm.

Агентство самоуправления Даугавпилсского края по делам туризма, отдыха и культуры „TAKA“ было создано в 2013 году. Целями Агентства являются содействие развитию туризма в

Даугавпилсском крае, разработка плана развития туризма, новых туристических продуктов, идентификация и систематизация информации о существующих, а также о перспективных объектах туризма, культуры и спорта, разработка и ведение базы данных о туристических услугах, доступных в крае, популяризация туризма, объектов культуры и спорта в Даугавпилсском крае, продажа сувениров, управление комплексом «Эстрада и стадион в Вишках».

Агентство самоуправления Даугавпилсского края по делам туризма, отдыха и культуры „TAKA“ предлагает экскурсии по Даугавпилсскому краю. Предлагаются уже подготовленные маршруты, а также возможность разработать индивидуальный маршрут по желанию каждого клиента.

The Agency of the Daugavpils District Tourism, Recreation and Culture „TAKA“ is created in 2013. The aims of the Agency are promotion of tourism development in the Daugavpils district, elaboration of tourism development plan, establishment of new tourism products, collecting and systematizing about existing and perspective tourism, culture, and sports objects, creating and maintaining of tourism services provider database, promoting of tourism, culture, and sports objects in the Daugavpils district, organising events in these objects, selling souvenirs, promoting cooperation with tourism operators, administration of Višķi open-air stage and stadium.

The Agency of the Daugavpils District Tourism, Recreation and Culture „TAKA“ offers guided tours around Daugavpils District. There are already prepared routes available as well as opportunity to develop individual route according wishes of each customer.

## “ĀBOLU GARŠAS CEĻŠ” • “ДОРОГА С ЯБЛОЧНЫМ ВКУСОМ” “THE APPLE TASTE WAY”



Ieskaties mūsdienīgas zemnieku saimniecības un lauksaimniecības produktu pārstrādes uzņēmuma darbībā, apmeklējiet Raiņa māju Berķenelē, kur veidojusies nākamā dzejnieka personība, pasaules uzskats, tapuši pirmie dzejoļi. Uzzini par saimniekošanu ābeļdārzā Berķeneles pusmuižā Raiņa bērnības laikos un mūsdienās.

Загляни в рабочий процесс современного крестьянского хозяйства и предприятия по переработке сельскохозяйственных продуктов, посети Дом Райниса в Беркенеле, где формировалась личность и мировоззрение будущего поэта и были написаны первые стихи. Узнай о хозяйствовании в яблоневом саду в Беркенельском фольварке в детстве Райниса и в наше время.

Have a look into the working process of the modern farm and agricultural product processing, visit Rainis House in Berkenele where the poet's personality and worldview began to form and the first verses were born. Find out about farming in the Berkenele apple garden in Rainis childhood times and nowadays.

### MARŠRUTĀ IEKĻAUTS:

- Kokaudzētavas „Sēlija“ (Laucesas pagasts) apmeklējums, kur tās īpašnieks Alberts Mendriķis iepazīstina ar savu saimniecību, izstādot gan ābeles „dzīves stāstu“, gan parādot saimniecības ābeļdārzu, ābolu noliktavas, pārstrādes cehus. Ābolu sulas un vīndaru dzīvesstāstu klausīšanās notiek pie vīna glāzes (bērniem – sulas glāzes);
- Raiņa mājas Berķenelē apmeklējums, kur jau dzejnieka bērnībā bija iestādīts ābeļdārzs. Arī mūsdienās Berķeneles pusmuižā ir daudz ābeļu;
- Pēc ekskursijas pa ābeļdārzu un Raiņa bērnu dienu māju, muzeja darbinieki aicinās pie tradicionālā latgaliešu galda, kurā goda vietā būs ābolu ēdieni un dzērieni – ābolu pirāgs, ābolu debessmanna, cepti āboli un ābolu sula.



### V MARŠRUT VKLUCENO:

- Посещение питомника плодовых деревьев „Sēlija“ (Лауцесская волость), где его владелец Альберт Мендриķис познакомит с крестьянским хозяйством, расскажет «историю жизни» яблони, покажет яблоневый сад, склады для хранения яблок, цехи по переработке. Прослушивание историй из жизни виноделов проходит за бокалом вина (детям - яблочным соком);
- Посещение Дома Райниса в Беркенеле, где уже во времена детства латышского поэта был посажен яблоневый сад. И в наше время в поместье Беркенеле много яблонь;
- После экскурсии по яблоневому саду и дому Райниса, где он провёл своё детство, сотрудники музея пригласят к традиционному латгальскому столу, где почётное место займут блюда и напитки из яблок – яблочный пирог, яблочный мусс, запеченные яблоки и яблочный сок.



### THE ROUTE INCLUDES:

- Visiting the „Sēlija“ apple nursery (Laucese Parish), where its owner Alberts Mendriķis introduces with the farm, tell a “life story” of an apple tree, shows the apple orchard, warehouses and refineries. Listening to stories of winemakers with a glass of wine (for children - apple juice);
- A visit of the Latvian poet Rainis mermorial House in Berkenele. The apple nursery was already planted during poet's childhood. Nowadays there are many apples trees in Berkenele Manor;
- After the tour through the apple nursery and Rainis childhood house, the museum guides will invite to the traditional Latgalian table where apple food and drinks will be in place of honor – apple pie, apple mousse, baked apples and apple juice.





## “PUSDIENĀS PIE TURĪGAJIEM VECTICĪBNIEKIEM” • “ОБЕД У ЗАЖИТОЧНЫХ СТАРООБРЯДЦЕВ” • “LUNCH IN A VILLAGE OF PROSPEROUS OLD BELIEVERS”



Meža ielokā, Daugavas labajā krastā ir izvietojusies Slutišķu sādža, kur jau kopš 18. gadsimta sākuma ir dzīvojuši Latgales vecticībnieki. Apcieto sādžu, ieelpo svaigu gaisu un priecāties par Daugavas ainavām, uzzini par vecticībnieku dzīvesveidu un paradumiem, kā arī izgaršo īsto vecticībnieku virtuvi.

Посреди леса, на правом берегу судьбоносной реки Даугавы, расположилась деревня Слутиски, где с начала 18 века жили латгальские старообрядцы. Посети деревню, вдохни свежий воздух и полюбуйся пейзажами Даугавы, узнай больше об образе жизни и обычаях старообрядцев, а также попробуй настоящую старообрядческую кухню.

In the forest, on the right bank of Daugava River, Slutiski Village is situated. Latgalian Old Believers used to settle in Slutiski from the beginning of the 18th century. Visit the village, breathe fresh air and admire river landscapes, find out more about Old Believers lifestyle and habits, as well as taste a meal in Old Believers' style.

### MARŠRUTĀ IEKĻAUTS:

- Brīvdabas ekspozīcijas „Slutišķu vecticībnieku lauku sēta” apskate, iepazīšanās ar vecticībnieku kultūru un sadzīvi gida pavadībā. Slutišķu sādžā ir saglabāta un pēc visām vēsturiskajām tradīcijām atjaunota viena no lauku sētām, kurā izvietoti sadzīves priekšmeti, atainojot sādžas iedzīvotāju ikdienu. Ekspozīcija sastāv no divām daļām: “Vecticībnieku dzīvojamā māja”, kur var apskatīt lūgšanu tērpus, ikonas, lestovku un greznus rušņikus, krievu krāsni, iepazīt vecticībnieku kultūru, sadzīvi un tradīcijas, un 20. gs. 1.puses darbarīku kolekcijas “Zirgvilkmes darbarīki Daugavpils novadā”;
- Pusdienas vecticībnieku gaumē. Viesiem pēc garā ceļa un ekskursijas tiek dota iespēja iepazīties ar saimnieku viesmīlību un piedāvāti īsti vecticībnieku virtuves ēdieni, kā arī gida stāstījums par to, kāpēc tieši šie ēdieni bija tik iecienīti sādžā.

Maršrutu iesakām papildināt ar Naujenes Novadpētniecības muzeja, Vasargelišķu skatu torņa un Dinaburgas pilsdrupu apmeklējumu.



### В МАРШРУТ ВКЛЮЧЁН:

- Осмотр экспозиции под открытым небом «Слутискский старообрядческий сельский двор», знакомство с культурой и бытом старообрядцев в сопровождении гида. Одна из усадеб, где выставлены предметы быта, изображающие повседневную жизнь староверов, была сохранена и восстановлена в соответствии со всеми историческими традициями. Экспозиция состоит из двух частей: «Старообрядческий дом», где можно увидеть молитвенную одежду, иконы, лестовки и рушники, русскую печь, ознакомиться с старообрядческой культурой, бытом и традициями староверов, и вторая часть экспозиции - «Конные упряжки и орудия труда в Даугавпилском крае».
  - Обед в старообрядческом стиле. Гостям предлагается возможность ощутить гостеприимство старообрядцев, попробовать их кухню и узнать, почему именно эти блюда считались такими особенными в деревне.
- Маршрут советуем дополнить посещением Науенского краеведческого музея, смотровой вышки в Васаргелишках и развалин Динабургского замка.

### THE ROUTE INCLUDES:

- A visit of the open-air exposition “Old Believers Rural Court”, getting acquainted with the culture and household of Old Believers with a guide. One of the farmsteads where household objects are displayed, depicting the everyday life of the Old Believers, has been preserved and restored according to all historical traditions. The exposition consists of two parts: “Old Believers' Homes”, where you can see prayer clothes, icons, “lestovka”, Russian oven and get introduced with Old Believers' culture, life and tradition, and another part is a “Horse harnesses and tools in Daugavpils region”.
  - A lunch in Old Believers' style. Guests have an opportunity to feel Old Believers' hospitality, taste their cuisine and find out why were these meals so special in this village.
- We recommend also to visit Naujene Local History Museum, Vasargeliski Sightseeing Tower or Dinaburg Castle Ruins.

## “PA PIRMĀ PASAULES KARA BUNKURIEM” • “ПО БУНКЕРАМ ПЕРВОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ” • “AROUND THE WORLD WAR I BUNKERS”



Daugavpils novadā Pirmā pasaules kara laikā vairākus gadus atradās tā sauktā „Dzīvības un nāves” frontes līnija, kur bija izbūvēta sarežģīta nocietinājumu sistēma. Šis maršruts ļauj iejusties kara laika atmosfērā, apmeklēt interesantākos bunkurus un tranšejas, apskatīt karavīru ikdienas priekšmetus, kā arī iestiprināties ar karavīru ēdienu.

Многие годы во времена Первой мировой войны в Даугавпилском крае проходила так называемая «линия жизни и смерти» - фронтальная линия со сложной укрепительной системой. Этот маршрут позволяет прочувствовать атмосферу военных лет, посетить интереснейшие из бункеров и траншей, осмотреть вещи армейского быта и подкрепиться по-солдатски.

The so-called “Line of Life and Death” — the front line with a complicated fortification system, crossed the territory of Daugavpils District for many years. This route allows imagining the wartime atmosphere, to visit the most interesting bunkers and trenches, see things of army daily life and have a meal as soldiers used to have.



### THE ROUTE INCLUDES:

- A visit of the bunkers, trenchment and other military objects with a guide;
- A visit of private military collections in Medumi;
- A visit of the Military Vehicle Collection in Svente;
- A lunch in soldiers' style cooked on an open fire on the Sudmali Hillfort.

## „PIE SENO AMATU MEISTARIEM” • “В ГОСТЯХ У МАСТЕРОВ СТАРИННЫХ РЕМЁСЕЛ” • “VISIT TO THE ANCIENT CRAFTSMEN”



### В МАРШРУТ ВКЛЮЧЕНО:

- Посещение музея рода Скринда, где за большим столом угощают травяным чаем и деревенским хлебом;
- Освоение навыков ткачества у ткачихи Даце Тейване;
- Посещение мастерской Вариса Вилцанса, наблюдение за процессом резьбы по дереву, участие в изготовлении кузнечных изделий, стрельба из лука и арбалета;
- Участие в приготовлении Вабольских клёцек («комов») в большом котле на костре и угощение на природе!

По предварительному заказу можно приобрести домашние копчёности; на всех этапах маршрута можно приобрести продукцию ремесленников и сельских производителей. Также приглашаем насладиться услугами банщика и остаться на ночь в коттедже „Meža skuķi” и в гостевом доме „Mežmalas”.



### MARŠRUTĀ IEKĻAUTS:

- Skrindu dzimtas muzeja apmeklēšana, kur pie saimes galda cienā ar zāļu tēju un lauku maizi;
- jostu aušanas prasmju apgūšana pie audējas Daces Teivānes;
- Vara Vilcāna darbnīcas apmeklējums, kokgriezumu tapšanas vērošana, piedalīšanās metāla kalumu izgatavošanā, šaušana ar loku un arbaletu;
- Vaboles „komu” (kļocku) vārīšana lielajā katlā uz ugunsкура un mielasts brīvā dabā!

Visos maršruta posmos ir iespēja iegādāties amatnieku produkciju.

На всех этапах маршрута можно приобрести продукцию ремесленников.

On every route's stage is possible to buy products made by local craftsmen.



### THE ROUTE INCLUDES:

- A visit of Skrinda Family Museu, treating with herbal tea and rural bread at the host's table;
- Learning weaving skills with Dace Teivāne;
- A visit of Varis Vilcāns workshop, viewing the woodcarving process, participating in smithery product making, shooting a bow and arbalest;
- Participation in Vabole traditional meal „komas” cooking on the open fire and having an outdoor meal!

On pre-order is possible to buy smoked meat; on every route's stage is possible to buy products made by local craftsmen and rural producers. Moreover, we invite you to enjoy the services of the bath attendant and stay for a night in the cottage „Meža skuķi” or in the guest house „Mežmalas”.



# TŪRISMA PAKALPOJUMI • ТУРИСТИЧЕСКИЕ УСЛУГИ TOURISM SERVICES



**BAJĀRI**  
Viesu māja • Гостевой дом • Guest House

Urbanišķi, Svētes pagasts  
+371 25923550




**BEIBUKI**  
Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage

„Viļušī 4“, Viļušī, Naujenes pagasts  
+371 29493121  
ilmars.lociks@inbox.lv  
www.plostilatgale.lv  
www.plostunoma.lv




**ELERNES MUIŽA**  
Viesu māja • Гостевой дом  
Guest House

Elerne, Tabores pagasts  
+371 29503006, +371 27111777,  
www.infoagro.lv




**FORTŪNA**  
Viesu māja • Гостевой дом  
Guest House

Lauceses pagasts,  
+371 27097517, +371 20003173  
dletskas@inbox.lv




**GARDEN \*\*\*\***  
Motelis un restorāns  
Мотель и ресторан  
Motel and Restaurant

„Catlakši 6“, Višķu pagasts  
+371 25900041  
siastalkers@inbox.lv




**KRASTI**  
Kempings • Кемпинг • Camping

„Krasti“, Židina, Naujenes pagasts  
+371 29407124;  
www.krasti.lv




**BALTAIS KROGS**  
Motelis • Мотель • Motel

Skolas 1B, Naujene, Naujenes pagasts  
+371 29330114, +371 29182474  
www.piedaugavas.lv




**BELMONTI**  
Atrpūtas komplekss • Комплекс отдыха  
Recreation Complex

„Belmonti“, Demenes pagasts  
+371 22478665  
magistor11@inbox.lv  
www.belmonti.lv




**EZERMALAS**  
Viesu māja • Гостевой дом  
Guest House

Ezermala, Buras, Svētes pagasts  
+371 29455141




**GAIŠĀ**  
Lauku māja • Сельский дом  
Country House

Riču 18, Silene, Skrudalienas pagasts  
+371 29185690




**KALNU PŪPOLI**  
Viesu māja • Гостевой дом  
Guest House

„Kalnu pūpoli“, Skrudalienas pagasts  
+371 29631095, +371 29719953  
www.kalnupupoli.lv




**LIELBORNES MUIŽA**  
Atrpūtas komplekss • Комплекс отдыха  
Recreation Complex

Lielbornes muiža, Salienas pagasts  
+371 29284480,  
www.lielbornesmuiza.lv




**MANTURI**  
Viesu māja • Гостевой дом  
Guest House

Klekeri, Višķu pagasts  
+371 26450782, +371 29756969




**MEŽA SKUKĪ**  
Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage

Iniķi, Vaboles pagasts  
+371 26525648  
mezaskuki@inbox.lv  
www.mezaskuki.lv




**OZIANNA**  
Kempings • Кемпинг  
Camping

Dijeviči, Naujenes pagasts  
+371 29182474  
info@piedaugavas.lv  
www.piedaugavas.lv




**PAKRASTI**  
Brīvdienu māja • Коттедж  
Cottage

„Pakrasti“, Svētes pagasts  
+371 29427159, +371 29184760  
pakrasti@inbox.lv




**PIE DRAUGIEM**  
Viesu māja • Гостевой дом  
Guest House

„Burtnieki“, Viļušī, Naujenes pagasts  
+371 29118661  
arnis-daugavpils@inbox.lv




**PUMPURI**  
Viesu māja • Гостевой дом  
Guest House

„Pumpuri“, Svētes pagasts  
+371 29239442  
sventepumpuri@inbox.lv




**RUDZPUKES**  
Viesu māja un kafējnīca • Гостевой дом  
и кафе • Guest House and Cafe

„Rudzupukes“, Svēte, Svētes pagasts  
+371 20003188, +371 20045115  
info@rudzupukes.lv  
www.rudzupukes.lv




**MAZLIGZDIŅA**  
Viesu māja • Гостевой дом  
Guest House  
Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage

Mazligzdiņa, Višķu pagasts,  
+371 26484793  
natanel@inbox.lv




**MEŽMALAS**  
Viesu māja • Гостевой дом  
Guest House

Baraviki, Liksnas pagasts  
+371 22442529  
mezmalas-likсна@inbox.lv  
www.mezmalas-likсна.lv




**OZOLIŅI**  
Viesu māja • Гостевой дом  
Guest House

Lasenberga, Tabores pagasts  
+371 25924924




**PIE VEČĀ KALĒJA**  
Viesu māja • Гостевой дом  
Guest House

„Lejnietī“, Lauceses pagasts  
+371 26569260, +371 26438953  
olga.latgale@inbox.lv




**PRIEDES**  
Viesu māja • Гостевой дом  
Guest House

Skolas 13b, Špoģi, Višķu pagasts  
+371 26432538




**RAIŅA MĀJA BERĶENELĒ**  
Naktsmītne • Ночлер • Accommodation

Birkineļi, Kalkūnes pagasts  
+371 65474368, +371 29272200,  
+371 26638038,  
berkenele@inbox.lv  
www.rainamaja.lv




**SAULES NAMS**  
Viesu māja • Гостевой дом  
Guest House

z/s „Kļaviņas“, Svētes pagasts  
+371 29467276  
info@saulesnams.lv  
www.saulesnams.lv







### SAULĒSTARI Atpūtas komplekss • Комплекс отдыха Recreation Complex

Alejas 44, Medumi, Medumu pagasts  
+371 22052626  
info@saulēstari.lv  
www.saulēstari.lv



### SILENE RESORT&SPA\*\*\*\* Atpūtas komplekss • Комплекс отдыха Recreation Complex

Skrudalienas pagasts  
+371 62004100, +371 22013509  
silene@silene.lv  
www.silene.lv



### STĀRKIS Viesu māja • Гостевой дом Guest House

„Stārķi”, Tabores pagasts  
+371 29466216, +371 25661375  
starkisnams@inbox.lv  
www.starkis.lv



### SVENTES MUIŽA \*\*\*\* Viesnīca un restorāns • Гостиница и ресторан • Hotel and Restaurant

Alejas 7, Svente, Sventes pagasts  
+371 65427822,  
info@sventehotel.lv  
www.sventehotel.lv



### SVENTES RASA Atpūtas komplekss • Комплекс отдыха Recreation Complex

„Piekraustes”, Vecsvente, Sventes pagasts  
+371 26128000  
info@sventesrasa.lv  
www.sventesrasa.lv



### VINTĀŽA Viesu māja • Гостевой дом Guest House

„Dervaniški 1”, Demeņes pagasts  
+371 29223868  
kristinevanaga80@inbox.lv



### VIROGNA Atpūtas komplekss • Комплекс отдыха Recreation Complex

Virogna, Višķu pagasts  
+371 29532933  
virogna@inbox.lv  
www.virogna.lv



### VIŠKEZERS Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage

„Pilskalni”, Ostrova, Višķu pagasts  
+371 26549373  
info@viskezers.lv  
www.viskezers.lv



### VIŠĶI Dienesta viesnīca • Хостел • Hostel

Višķu tehnikums 10, Višķu pagasts  
+371 65476054, +371 29369426



### VIROGNA Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage

Špoģi, Višķu pagasts  
+371 26432538



## APZĪMĒJUMI • ОБОЗНАЧЕНИЯ • LEGEND

- Gultasvietu skaits • Количество спальных мест • Number of bed places
- Pastāvīgs ēdināšanas piedāvājums • Постоянное предложение питания  
Permanent catering offer
- Ēdināšana • Питание • Catering
- Iespēja gatavot pašiem • Возможность готовить самим • Cooking possibility
- WiFi
- Semināru telpas • Помещения для семинаров • Seminar rooms
- Svinību telpas • Помещения для праздников • Celebration rooms
- Pirts • Баня • Bath
- Piknika vieta • Место для пикника • Place for picnic

- Telšu vietas • Места для палаток • Tent sites
- Kempingu vietas • Места для кемперов • Camper sites
- Peldvieta • Место для pļavānā • Swimming place
- Makšķerēšana • Рыбалка • Fishing
- Medības • Охота • Hunting
- Aktīvās atpūtas iespējas • Возможности активного отдыха • Outdoor activities
- Bērnu rotaļu laukums • Детская игровая площадка • Children's playground
- Mājdzīvniekiem draudzīgs • Дружественный для питомцев • Pet friendly (iepriekš saskaņojot • по согласованию • by agreement)
- Velo noma • Аренда велосипедов • Bicycle rental

Lauku tūrisma asociācijas "Lauku ceļotājs" kvalitātes sertifikāts  
Сертификат качества ассоциации сельского туризма "Lauku ceļotājs"  
Quality certificate of the Association of Latvian Rural Tourism «Lauku ceļotājs»

"Siergizis zīme" – kafējnīca piedāvā nogaršot vietējo meistaru gatavotus  
sielus • Кафе предлагает попробовать сыры местных мастеров  
Café offers to taste local cheesemaker products.

## ĒDINĀŠANA • ПИТАНИЕ • DINING



### GARDEN \*\*\*\* Restorāns • Ресторан • Restaurant

„Catlakši 6”, Višķu pagasts  
+371 25900041  
siastalkers@inbox.lv



### ITĀĻU RESTORĀNS Restorāns • Ресторан • Restaurant

Silene Resort@SPA, Egles villa, Skolas 10,  
Silene, Skrudalienas pagasts  
+371 62004100  
silene@silene.lv  
www.silene.lv



### SILENES TERASES Restorāns • Ресторан • Restaurant

Silene Resort@SPA, Skrudalienas pagasts  
+371 62004101  
silene@silene.lv  
www.silene.lv



### SVENTES MUIŽA\*\*\*\* Restorāns • Ресторан • Restaurant

Alejas 7, Svente, Sventes pagasts  
+371 65427822  
info@sventehotel.lv  
www.sventehotel.lv



### BALTAIS KROGS Kafējnīca • Кафе • Cafe

Skolas 1B, Naujene, Naujenes pagasts  
+371 29330114, +371 29182474  
www.piedaugavas.lv



### MARIANNA Kafējnīca • Кафе • Cafe

Skaista 13, Silene, Skrudalienas pagasts  
+371 65439329  
elvira.sergejeva@mail.ru



### PIE ČERVONKAS PILS Kafējnīca • Кафе • Cafe

Červonka, Vecsalienu pagasts  
+371 29726105



### RUDZUPUKES Kafējnīca • Кафе • Cafe

Rudzupuķes, Svente, Sventes pagasts  
+371 20003188, +371 20045115  
info@rudzupukes.lv  
www.rudzupukes.lv



### VIROGNA Kafējnīca • Кафе • Cafe

Špoģi, Višķu pagasts  
+371 29532933, +371 65486432  
virogna@inbox.lv  
www.virogna.lv



### VIRĀŽA Kafējnīca • Кафе • Cafe

Gančevski, Liksnas pagasts  
+371 20006460  
jumond.it@gmail.com



### VOJAŽ Kafējnīca • Кафе • Cafe

Šosejas 18, Špoģi, Višķu pagasts  
+371 65452777  
dragelliana@gmail.com

Iepriekšēja pieteikšanās  
По предварительной записи  
Visiting by appointment



